

SCEAUX

magazine

MENSUEL
MUNICIPAL

UN JEUNE PRINCE AVEC SON
GOUVERNEUR, SE PROMENAIT DANS
UN BOCAGE, ET S'ENNUYAIT.
SUIVANT L'USAGE, IL LE PROFIT
DE LA GRANDE MOISSIGNOL
CHANTA L'ÉPIQUE : LE
PRINCE TROUVE
CHARME, IL ÉTAIT
PRINCE MOMENT
L'ATTENDRE EN CAGE.
MAIS POUR FAIT DU
BRUIT, ET POURQUOI
DONC, L'ÉTASSE EN
COLÈRE, MABLE DES
OISEAUX, LES BOIS
FARON, TANDIS
QUE M'EMPLI DE
MOINS, IL FIT LE
MENTOR, AFFIRMA QU'IL
DE CE QU'UN JOUEUR DEVEZ
ÉPROUVER : LES SOTS SAVENT TOUS
SE PRODUIRE ; LE MÉRITE SE
CACHE. IL FAUT L'ALLER TROUVER.



Photo Studio Sud

ARTS MARTIAUX

P. 6

QUEL GALA !

CINÉMA TRIANON

P. 7

BONNE ANNÉE

FOIRE AUX SANTONS

P. 8

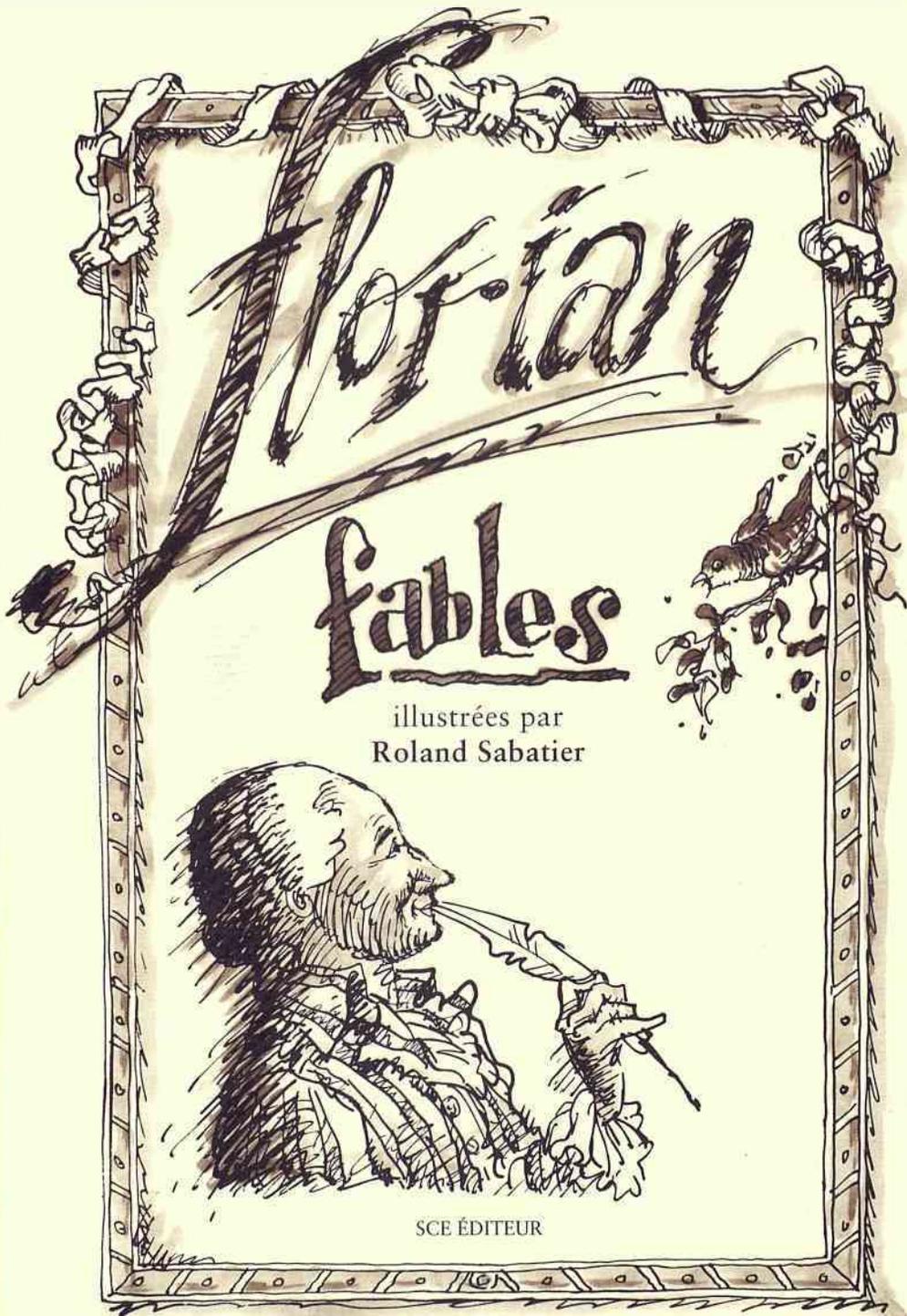
PLEIN SUCCÈS

FORMATION EN ALTERNANCE

P. 18

**UNE DYNAMIQUE
D'INSERTION**

*1994 à Sceaux :
l'année Florian ! (pages 11 à 13)*



illustrées par
Roland Sabatier

SCE ÉDITEUR

Dans le cadre de l'année du bicentenaire de la mort du grand fabuliste

Trois raisons de célébrer Florian à Sceaux en 1994

Florian a vécu de 1781 à 1794 à Sceaux
où il est mort et enterré (au jardin des félibres).

Florian, languedocien, né à Sauve (Gard), est à l'origine
de la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux.

Florian est un fabuliste
qui mérite grandement d'être mieux connu.

C'est de Florian, le saviez-vous ?

... La Vérité toute nue ...
Sortit un jour de son puits ...
(Livre I, Fable I, La Fable et la Vérité)

... Chacun son métier, ...
Les vaches seront bien gardées ...
(Livre I, Fable XII, Le Vacher
et le Garde-chasse)

... Pour vivre heureux, vivons caché.
(Livre II, Fable XI, Le Grillon)

... Rira bien qui rira le dernier ...
(Livre IV, Fable XIX, Les Deux Paysans
et le Nuage)

Plaisir d'amour (chanson)

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie ;
Elle me fuit, et prend un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Tant que cette eau coulera doucement
Vers le ruisseau qui borde la prairie,
Je t'aimerai, me répétait Sylvie ;
L'eau coule encor, elle a changé pourtant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Florian : *Fables*

illustrées par **Roland Sabatier**

SCEAUX COMMUNICATION ÉVÈNEMENT ⁽¹⁾, ÉDITEUR

Plus de cinquante fables choisies
de Jean-Pierre Claris de Florian (1755 - 1794)
mises en valeur par des illustrations originales
de Roland Sabatier, auteur avec son épouse Claudine de
La Grande encyclopédie des lutins
(Éditions Hoëbeke), Grand prix du livre d'art 1993.



Format 14 x 20,5 cm - 128 pages



Réservez dès maintenant

à l'aide du coupon détachable
votre(vos) exemplaire(s) du tirage de tête,
limité⁽²⁾ et numéroté.



Disponible fin avril 1994 chez les libraires de Sceaux



Prix : 125 F



⁽¹⁾ Association loi de 1901 - Président : Jean-Louis Oheix, premier adjoint au maire de Sceaux
Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92330 Sceaux - Tél. (1) 41 13 33 00 - Fax (1) 41 13 33 99

⁽²⁾ 1000 à 1500 exemplaires

Florian : *Fables*

illustrées par **Roland Sabatier**

SCEAUX COMMUNICATION ÉVÉNEMENT, ÉDITEUR

M _____

adresse _____

réserve _____
disponible(s) fin avril 1994 chez les libraires de Sceaux (ne joindre aucun règlement).

À _____

le _____

Signature _____



Sceaux Communication Événement
Hôtel de Ville
122 rue Houdan
92330 SCEAUX



LE ROSSIGNOL ET LE PRINCE

Un jeune prince avec son gouverneur,
Se promenait dans un bocage,
Et s'ennuyait, suivant l'usage ;
C'est le profit de la grandeur.

Un rossignol chantait sous le feuillage :
Le prince l'aperçoit, et le trouve charmant ;
Et, comme il était prince, il veut dans le moment
L'attraper et le mettre en cage.
Mais pour le prendre il fait du bruit,
Et l'oiseau fuit.

Pourquoi donc, dit alors Son Altesse en colère,
Le plus aimable des oiseaux
Se tient-il dans les bois farouche et solitaire,
Tandis que mon palais est rempli de moineaux ?
C'est, lui dit le Mentor, afin de vous instruire
De ce qu'un jour vous devez éprouver :
Les sots savent tous se produire ;
Le mérite se cache, il faut l'aller trouver.

CINÉMA TRIANON

Prochainement

**Meurtre mystérieux
à Manhattan**

**Les gens normaux
n'ont rien
d'exceptionnel**

Ciment garden

**Nuits blanches
à Seattle**

Attention !

Aux séances
de 19 h,
le film commence
immédiatement.

La séance
du lundi
à 19 h
est supprimée
et reportée
le samedi
à 19 h.

Les séances
ciné-enfant
sont à 14 h 30.

Tarifs

32 F - 27 F

20 F
(ciné-enfant)

Abonnement 6 films
162 F

Programme détaillé
sur répondeur :
46 61 20 52
et aux Gémeaux :
46 61 36 67

Janvier

6 • 14 h à 17 h, 95 rue Houdan (salle rose), goûter d'accueil et inscription aux activités de Sceaux AVF Accueil.

6 • 15 h, ancienne mairie, *Vision actuelle de l'Inquisition*, conférence de Bartolomé Bennassar organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

6 • 20 h 30, auditorium du conservatoire, *Audition du jeudi*, rencontre régulière des disciplines de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

7 • 14 h 30 à 16 h 30, 14 ter rue des Imbergères, inscription aux activités de Sceaux AVF Accueil.

9 • 8 h à 13 h, départ 95 rue Houdan, *Souvenir Lolo Berger*, 25 km marche organisés par les marcheurs Audax randonneurs de Sceaux 92.

9 • 9 h à 13 h, gymnase du centre, stage d'initiation à la canne de combat et au bâton.

12 • 14 h 30, ancienne mairie, *Gustav Mahler*, conférence musicale organisée par le cercle des amateurs de musique classique de Sceaux AVF Accueil.

13 • 20 h 30, auditorium du conservatoire, *Audition du jeudi*, rencontre régulière des disciplines de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

14 • 14 h 30, ancienne mairie, *Montherlant, le théâtre au sommet*, conférence de Michel Sinniger organisée par les Rencontres littéraires et artistiques.

14 • 20 h 30, Théâtre des Sources, *Comédies éclair* de Jean Tardieu et *Les Originaux ou Monsieur du Cap Vert* de Voltaire, organisé par Les Gémeaux.

15 • 20 h 30, Théâtre des Sources, *Comédies éclair* de Jean Tardieu et *Les Originaux ou Monsieur du Cap Vert* de Voltaire, organisé par Les Gémeaux.

15 • 20 h 45, Église Saint Jean-Baptiste, récital de piano de Laurent Cabasso (Beethoven, Schumann) organisé par les Samedis musicaux de Sceaux.

17 • 14 h 15, ancienne mairie, *Les femmes peintres du 15^e au 19^e siècle*, conférence-projection organisée par Sceaux AVF Accueil.

18 • 19 h, auditorium du conservatoire, *Heure musicale*, récital banc d'essai d'interprétation par les étudiants de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

14 • 14 h 30, ancienne mairie, *Qu'est-ce que la modernité ?*, conférence d'Isabelle Vodjdani organisée par les Rencontres littéraires et artistiques.

19 • 20 h 45, ancienne mairie, *Ce que le français doit au celtique*, conférence d'Albert Hamon organisée par la Société d'instruction et d'éducation populaires.

20 • 20 h 30, auditorium du conservatoire, *Audition du jeudi*, rencontre régulière des disciplines de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

21 • 14 h 30, ancienne mairie, *La vie musicale à Rome*, conférence d'André Gauthier organisée par les Rencontres littéraires et artistiques.

21 • 20 h 45, auditorium du conservatoire, Concert de l'orchestre de chambre Jean-François Paillard (Mozart, Schubert, Elgar, Chostakovitch) organisé par Les Gémeaux.

23 • 10 h à 18 h, au CSCB, *La voix, le conte, le chant*, stage pour tous proposé par l'association *Paroles vives*.

24 • 14 h 15, ancienne mairie, *Les secrets d'Ispahan*, conférence-projection organisée par Sceaux AVF Accueil.

26 • 15 h, au Centre social et culturel des Blagis, *La Cité des Chats*, spectacle pour enfant par le théâtre Astral.

27 • 20 h 30, auditorium du conservatoire, *Audition du jeudi*, rencontre régulière des disciplines de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

28 • 14 h 30, ancienne mairie, *L'expressionnisme*, conférence de Claude Vachier-Rosenheil organisée par les Rencontres littéraires et artistiques.

Février

1 • 19 h, auditorium du conservatoire, *Heure musicale*, récital banc d'essai d'interprétation par les étudiants de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

3 • 20 h 30, auditorium du conservatoire, *Audition du jeudi*, rencontre régulière des disciplines de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

4 • 20 h 45, ancienne mairie, *Bien se nourrir pour mieux vivre*, conférence-débat organisée par Sud écologie 92.

5 • 20 h 30, Théâtre des Sources, *Jeunes gens de Russie*, opéra de Tchaïkovski, organisé par Les Gémeaux.

Expositions

Animathèque MJC

Semur de mirages
œuvres de Mandy
Jusqu'au 14 janvier
Territoires rêvés
œuvres de Gérard Omez
Du 15 au 28 janvier
Chevaux
œuvres de Robert Masson
Du 29 janvier au 15 février

Hôtel de Ville de Bourg-la-Reine

Exposition philatélique
Arts décoratifs
Les 22 et 23 janvier

19^e CROSS
de la ville de Sceaux
dimanche 6 février 1994
de 8 h à 13 h
ouvert à tous
inscription à partir du 24 janvier
Tél. 41 13 33 00 ou 46 60 35 99

1994, année d'espoir ?



M. le maire visitant, à la Foire aux santons, l'atelier du maître-santonnier Edmond Prados. À ses côtés, Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, et Jacqueline Guibaud, secrétaire adjointe, qui veille au bon ordre des 16 000 sujets présentés...

Quelques jours avant Noël s'est déroulée à Sceaux la 13^e Foire aux santons et crèches de Provence, manifestation devenue traditionnelle et qui chaque année vient colorer les salles de l'ancienne mairie pour le plaisir de tous, petits et grands.

Ce fut encore un grand succès dont je félicite les membres de l'association des Méridionaux de Sceaux qui organisent cette foire avec l'appui des services municipaux.

Je n'ai pas l'intention de faire le bilan de l'année 1993 mais simplement de mettre l'accent sur deux activités qui concernent directement la vie de la cité.

Le cinéma Trianon a été réouvert sous la responsabilité de la Ville en février dernier. Avec la contribution active de

l'association des amis du Trianon et la bonne coopération des commerçants pour la publicité, les résultats sont plutôt positifs, puisque le nombre d'entrées a dépassé les objectifs initialement fixés. Mais ils sont encore loin d'assurer un équilibre financier satisfaisant. Nous continuons donc, en espérant que la courbe de fréquentation ne fléchisse pas car, dans le courant du premier semestre, nous devons prendre une décision définitive, la salle actuellement utilisée étant condamnée à terme pour de multiples raisons.

En matière sportive, je dois saluer, et je pense toute la population avec moi, l'excellente performance de l'équipe première de l'ASAS Basket qui, ayant accédé en 1993 au plus haut niveau, s'est permis de battre le 10 décembre dernier l'équipe de Cholet, leader du championnat. Cela dit, l'avenir n'est pas sans problème...

Que sera l'année 1994 ? Chacun s'interroge et attend qu'elle soit réellement meilleure. Ce qui veut dire prioritairement : moins de chômage et moins d'exclus.

Nous vivons actuellement la période la plus difficile de l'après-guerre ; souhaitons que l'année 1994 soit celle de l'espoir retrouvé. Chacun de nous doit y contribuer.

Je vous présente à toutes et à tous mes meilleurs vœux de bonne année et de bonne santé.

Pierre Ringenbach

Maire de Sceaux

Vice-président du conseil général
des Hauts-de-Seine

État civil du 1^{er} au 31 novembre 1993

Naissances

Garance, Esther, Marie ALBOUY • Clotilde, Apolline GAIBLE • Duy, Thi, Catherine NGUYEN • Mohamed, Mahamadou SISSOKO • Marine, Charlotte, SOULARD • Sarah TAEIB • TAMACHA • Laure, Sylvia, Élisabeth MARCHESSAUX • Jessica ANEACOUNDEN • Delphine, Angeline BOUSSELIER • Alice, Shelley CASSEL • Sacha, Jordan PARTHONAUD • Kévin RODRIGUES • Émilie LAMBORELLE • Alex, Antoine, Quentin DUBOIS •

Arthur, Aurélien, Valentin EMARD • Paul, Bruno SCHMITT • Clara, Clémentine, Luciné MARIAN • Hélène, Miriam ZIMMERMANN • Louis, Perdican GROUX.

Décès

Paul PELLETIER • Germaine, Valentine DURIS veuve LABRO • Georges GRANGE • Andrée, Aline, Suzanne, Germaine BROQUA veuve LABORIE • Juliette, Antonia, LACROIX veuve LAQUES • Max GEORGET • Geneviève DELCROS • Alphonsine, Gabrielle, Marie

ETAVARD veuve BAUDRY • Alice, Eugénie DUBRYON veuve PÉJOIS • Jeanne, Marie, Françoise BONIN veuve MYNARD • Édouard GUILLEMANT • Raymond, Charles LEUTHROT • Pierre RICHARD • Paul, Marius NAUDY • Éliane, Georgette BERGER • Marcel, Ulysse MOUHOT • Georges, Louis, Joseph AGNÈS • Gilles, Désiré BESCOND.

Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées au cimetière communal, dans un caveau de famille :

Nicolas JELTSCH décédé le 8 octobre 1993 en Inde • Geneviève HERR décédée le 2 novembre 1993 à Paris 16ème • Marie CADOT décédée le 7 novembre 1993 à Angervilliers (Essonne) • Éliane GUERBER née CHARRON décédée le 6 novembre 1993 à Aubervilliers (Seine-Saint-Denis) • Raymonde NANNICK née PRIEM décédée le 25 novembre 1993 au Plessis-Robinson (Hauts-de-Seine) • Robert BLAISE décédé le 28 novembre 1993 à Saint-Rémy-lès-Chevreuse (Essonne).

Nouveaux Scéens

Vous êtes arrivés à Sceaux en 1993...

Faites-vous connaître à la mairie* !

Le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la Ville et ses principaux collaborateurs, les animateurs de l'association Sceaux AVF Accueil ainsi que ceux des principaux organismes ou associations intervenant dans les domaines social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance au cours d'une rencontre d'accueil qui aura lieu fin janvier 1994.

* au service Relations publiques / Communication, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan. Tél. 41 13 33 00.

Avec les félicitations du jury...

Hervé Pontet, Scéen de longue date, a été reçu, le 6 novembre dernier, docteur de l'université de Paris-Sorbonne (Paris IV) avec les félicitations du jury pour sa thèse "Genèse des images touristiques de l'Espagne". H. Pontet a eu comme directeur de thèse M. Guinard, professeur à la Sorbonne... et Scéen. Il a également assuré des cours de philosophie au lycée Lakanal. ■

Sondage Communication

L'analyse des résultats a commencé

Annoncé dans *Sceaux Magazine* de septembre dernier, réalisé courant novembre, le sondage sur la communication de la Ville de Sceaux, effectué auprès de 500 personnes constituant un échantillon représentatif de la population, s'est déroulé dans les conditions prévues. Aussitôt après, le questionnaire a été publié, en encart dans le magazine, tout un chacun pouvant d'ailleurs le remplir pour faire connaître son opinion dans le cadre d'une enquête complémentaire (hors sondage proprement dit).

L'analyse des résultats bruts et de toutes sortes de tris croisés fournis par l'IFOP pour permettre l'approfondissement de ces résultats a commencé : c'est un travail long et délicat auquel s'est ajoutée l'analyse des résultats de l'enquête complémentaire, close le 20 décembre (226 questionnaires reçus).

Dans cette opération, techniquement réussie (on ne peut en dire plus pour le moment), une petite ombre toutefois : lors de la première vague d'entretiens téléphoniques, dite vague-test, un excès de zèle du "super-enquêteur" chargé de tester le questionnaire a conduit celui-ci à poser trois questions à caractère politique, proposées par l'IFOP mais que nous avions formellement rejetées et qui, de ce fait, ne figuraient pas dans le questionnaire standard.

C'est ainsi que 29 personnes (pas de plus nous a formellement garanti l'IFOP) se sont vu demander, in fine :

- De laquelle des formations politiques suivantes diriez-vous que vous vous

sentez le plus proche ou, disons, le moins éloigné : extrême gauche, PC, PS, MRG, mouvements écologistes, UDF, RPR, FN ?

- Pour lequel des candidats suivants avez-vous voté lors du premier tour des élections législatives, en mars dernier, pour élire votre député ? (énumération des candidats)

- Pour laquelle des listes suivantes avez-vous voté lors du premier tour des élections municipales de 1989, ici à Sceaux ? (énumération des listes)

C'est la réaction très rapide de trois interviewés (très rapide et très vive pour deux d'entre eux) qui a permis de déceler l'anomalie. Une anomalie à laquelle il n'a même pas été nécessaire de mettre fin puisque, dès le début du sondage proprement dit, les trois questions en cause ne figuraient pas sur la grille des enquêteurs.

Nous déplorons cette regrettable "bavure" et présentons toutes nos excuses aux personnes qui auraient pu être gênées ou choquées par des questions que, fidèle à ses usages, la municipalité estimait ne pas devoir poser. En tout cas, qu'elles soient tout à fait rassurées sur l'anonymat total qui est respecté dans ce genre d'enquête : la loi interdit formellement aux instituts de sondage de communiquer à leurs clients l'identité des personnes interrogées et même d'en conserver la trace. ■

Jean-Louis Oheix
Premier adjoint

Consommateurs

Union féminine civique et sociale

Pour tout problème de consommation, prendre rendez-vous au CSCB en appelant le 46 60 51 18.

Cartes grises

Le service des cartes grises est rattaché au fichier national des immatriculations depuis le 15 décembre dernier. Cette procédure constitue une amélioration importante pour la sécurité du titre et la rapidité de sa délivrance. Son application impose que les usagers se présentent désormais directement à la sous-préfecture, 99 avenue du Général-de-Gaulle à Antony (du lundi au vendredi de 8 h 45 à 16 h).

Redevance

Comment éviter l'amende ?

Une opération de recherche de postes non déclarés va être effectuée prochainement à Sceaux. Pour toute information et régularisation éventuelle, des agents du service de la Redevance de l'audiovisuel seront à votre disposition vendredi 28 janvier 1994, de 9 h à 13 h et de 14 h à 17 h 30, et samedi 29 janvier 1994, de 9 h à 12 h, au 95 rue Houdan (baraquements).

Les régularisations spontanées n'entraîneront aucun rappel pour le passé. En revanche, lors du passage à domicile, les pénalités pourront s'élever jusqu'à 5 fois le montant de la taxe.

Basket : Sceaux réussit l'exploit

Sceaux a réalisé une très grande performance, le 10 décembre dernier à Saint-Quentin (Aisne), en battant Cholet 92-78, en match avancé de la 15^e journée. Les joueurs de Sceaux, soutenus par un remarquable public picard, ont été dominateurs en première mi-temps sous l'impulsion de Sellers et de Warner, qui tenait finalement sa place alors qu'il ne s'était pas entraîné de la semaine. Du coup, avant la rencontre, Alain Weisz, l'entraîneur des Scéens, avait estimé à 30% les chances de son équipe de battre Cholet, coleader du championnat avec Antibes... Sceaux faisait le break avec 3 remplaçants sur le terrain (Cléante, Ripper et Millavet) et atteignait le repos avec 10 points d'avance (47-37), en toute logique. À l'appel de la seconde période, Cholet ne réagissait guère, même si Jones ramenait les siens à 8 longueurs (70-62, 32^e). C'est le moment que choisissait Hervé Dubuisson, de nouveau très brillant (32 points), pour réussir 3 paniers consécutifs au-delà de la ligne des 6,25 m. À 84-68 (38^e), la cause était entendue. Dans une ambiance indescriptible, la rencontre se terminait par une éclatante victoire du petit poucet Sceaux face à l'ogre Cholet (92-78). Et Alain Weisz, l'entraîneur de Sceaux, micro en main, dédiait immédiatement cet exploit au public saint-quentinois.

Éric Dubuis - Le Parisien

ASA SCEAUX BASKET 92

Calendrier des prochains matches 1993/1994

Samedi 8 janvier
ASAS contre Racing

Samedi 22 janvier
ASAS contre CRO Lyon

Samedi 12 février
ASAS contre Orthez-Pau

Samedi 26 février
ASAS contre Montpellier

Samedi 19 mars
ASAS contre Villeurbanne

à l'Agora d'Évry
(centre commercial Évry)

Réservation des places
au gymnase
des Clos Saint-Marcel
tél. 46 61 97 36
ou à l'Agora d'Évry
tél. 60 79 10 00

20 h 30 pour les seniors
18 h pour les espoirs

SOMMAIRE

LOISIRS	2
ÉDITORIAL	3
■ 1994, année d'espoir ?	
LES SCÉENS	4
TRÈS VITE	5
ÉVÉNEMENTS	6 à 9
■ 2 ^e Gala des arts martiaux	
■ Cinéma Trianon : bilan positif	
■ 13 ^e Foire aux santons et crèches de Provence	
ACTUALITÉ	10 à 14
■ 1994 : bicentenaire de la mort de Florian	
■ Les Gémeaux présentent	
CONSEIL MUNICIPAL	15
OPPOSITION	16
■ Sceaux l'Unité	
■ L'Alliance Scéenne	
ACTION ÉDUCATIVE	17
JEUNESSE	18 à 20
ENVIRONNEMENT	21
ACTION SOCIALE	22
ASSOCIATIONS	23 à 35
BON À SAVOIR	36
PETITES ANNONCES	37 et 38
SANTÉ : SERVICES DE GARDE	39

SCEAUX MAGAZINE
N° 231 - janvier 1994

MENSUEL MUNICIPAL
35^e année

Directeur : Jean-Louis Oheix
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles

Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau
Édité par Sceaux Communication Événement SCE
Association déclarée régie par la loi du 1^{er} juillet 1901
122 rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX
Tél. (1) 41 13 33 00.

Impressions LD - 92290 Châtenay-Malabry

2^e Gala des arts martiaux

Après la première édition de 1991 qui fut un succès auprès de 1 300 spectateurs, il n'était pas aisé de penser faire mieux cette année.

Et pourtant, forts de nos clubs et de leurs fidèles, nous avons réussi le 27 novembre dernier ce 2^e gala avec un public record de près de 1 500 personnes et une qualité de prestations encore jamais égalée.

Les arts martiaux à Sceaux répondent à la devise, valable dans d'autres domaines, qui dit que l'essentiel n'est pas d'être mais de durer : 4 500 adhérents répartis dans 27 disci-

plines qui représentent une des composantes actives de la vie de notre cité. Dans cette famille, les sections pratiquant les sports de combat tels le judo, le karaté, la canne et bâton, le tae kwon do ont une place prépondérante car elles préparent dès l'âge de 5 ans le jeune à un entraînement de qualité sous la férule de professeurs de haut niveau.

Il faut ajouter à ce cercle de qualité notre voisin l'aïkido de Fontenay-aux-Roses. Cet élargissement du registre des pratiques vers d'autres communes résulte d'un concept d'intercommunalité de fait. Point n'est

besoin d'avoir deux pratiques identiques dès lors qu'historiquement une association proche est déjà en place dans la ville voisine.

Le 2^e Gala des arts martiaux, où chacun avait à cœur d'afficher sa propre personnalité dans le respect des traditions, rendait hommage au travail de longue haleine de tous ces clubs.

Les 50 acteurs bénévoles de cette soirée se sont surpassés. Avec même un petit clin d'œil à l'Europe avec la présence des karatékas de la ville jumelle de Brühl qui nous ont démontré



que l'on pouvait se défendre d'une manière efficace, et contre plusieurs personnes, avec un simple parapluie.

Retenons aussi cet enfant qui rêve de devenir un jour un grand judoka et qui passe en revue, avec des prises à chaque fois différentes, une dizaine de ceintures noires. Ce rêve, à n'en pas douter, sera un jour réalité et l'enfant devenu adulte contribuera à assurer l'avenir de nos clubs et le succès d'un gala du vingt-et-unième siècle, pour les honorer. ■



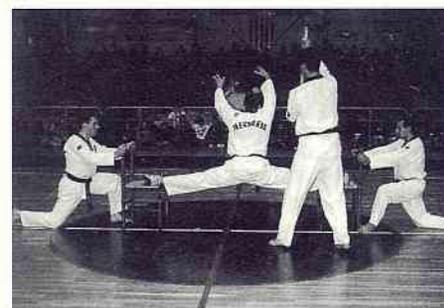
Canne et bâton, un sport typiquement français.

Judo, esquive et contre attaque sur arme blanche.

Maîtres et élèves, salut général de présentation.



Tae kwon do, la relève.



Tae kwon do, résistance à la masse sur grand écart facial.



Aïkido de Fontenay-aux-Roses, travail aux sabres de bambou



Karatékas allemands de Brühl, self défense sur attaque au couteau.

Cinéma Trianon : bilan positif

Voici un an, le conseil municipal décidait, à titre expérimental pour une année, la reprise par la Ville de l'activité cinématographique du Trianon et confiait la direction de l'exploitation à l'équipe des Gémeaux.

Le bilan dressé au 30 novembre dernier fait apparaître que le fonctionnement du cinéma Trianon au cours de l'année 1993 a été tout à fait satisfaisant sur le plan de la fréquentation et de l'animation. Entre le 3 février, date de redémarrage de l'exploitation et le 30 novembre 1993, le nombre total d'entrées s'est élevé à 34 400 contre à peine 25 000 sur l'ensemble de l'année 1992. La fréquentation moyenne par séance atteint ainsi près de 70 spectateurs, soit environ 30 % de plus que l'objectif que nous nous étions fixé voici un an. Cette bonne fréquentation situe le cinéma, sur la base de 650 séances par an, à un potentiel d'entrées en année pleine de l'ordre de 45 000, soit un chiffre voisin des cinémas environnants tels que le Rex (Châtenay-Malabry) ou le Select (Antony).

environs. Si les grands films de cette année ont connu un bon succès (par exemple *Les Visiteurs*), certaines productions, plus confidentielles au plan national, ont parfois réussi à Sceaux l'un de leurs meilleurs scores nationaux. En outre, la politique d'animation suivie (2 avant-premières et 8 venues d'acteurs ou de réalisateurs en 10 mois) a contribué à fidéliser un public souvent averti.

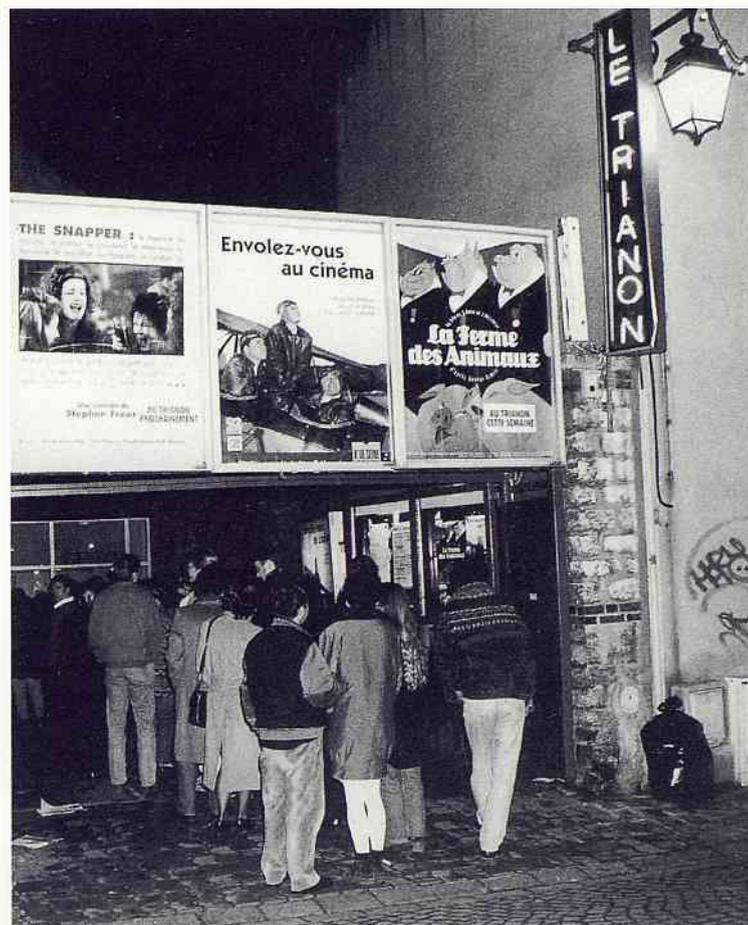
L'information du public a pu être très notablement améliorée avec le concours de tous, grâce notamment au tract largement diffusé toutes les trois semaines et qui, de l'avis général, est devenu indispensable. Tiré à 10 000 exemplaires, ce tract est diffusé dans tous les établissements publics et parapublics de la Ville, ainsi que chez une trentaine de commerçants qu'il faut remercier vivement de leur concours. La diffusion en est assurée, avec une persévérance qui ne s'est pas démentie au fil des mois, par l'association des Amis du Trianon, qu'il faut également remercier très chaleureusement.

Au delà du redémarrage de l'activité cinématographique au centre de Sceaux, objectif premier de nos décisions d'il y a un an, nous pouvons donc tous nous réjouir de la capacité de mobilisation de notre ville autour d'une œuvre collective qui a associé tous les spectateurs. ■

Plus que jamais en 1994,
il faut aller au Trianon !

Philippe Laurent
Maire adjoint
délégué à la Culture

Le conseil municipal a décidé le 16 décembre dernier la prolongation de l'activité du cinéma Trianon pour une année supplémentaire.



Vendredi 3 décembre à 21 h, une soirée débat autour de *Pierrot le fou* de Jean-Luc Godard. Du 1^{er} au 7 décembre dernier, dans le cadre de O' de Seine Première, le Trianon retraçait la carrière de Jean-Paul Belmondo en une dizaine de films célèbres : *À bout de souffle*, *Pierrot le fou* et *Une femme est une femme*, de Jean-Luc Godard, *Le doulos* et *Léon Morin prêtre*, de Jean-Pierre Melville, *La Ciociara* de Vittorio de Sica, *Moderato Cantabile* de Peter Brook, *Docteur Popaul* de Claude Chabrol et *Stravinsky* d'Alain Resnais.

Association des amis du cinéma Trianon

Vive le cinéma
Le cinéma Trianon
ne survit plus... il vit !

Belle année que 1993, le Trianon est d'abord sauvé grâce à la reprise de l'exploitation par la municipalité puis par les spectateurs eux-mêmes qui en fréquentant la salle ont montré leur attachement à ce lieu indispensable.

Il est maintenant évident pour nous qui défendons le cinéma à Sceaux qu'il y a besoin d'une salle au cœur de notre ville, et

que les décisions qui seront prises pour son avenir doivent tenir compte de cet évident besoin.

Merci à tous ceux qui ont agi pour que le Trianon vive cette belle année, et merci à tous de continuer à soutenir le cinéma Trianon en y allant toujours plus nombreux.

Nous vous souhaitons une belle année 1994 et que vive le cinéma !

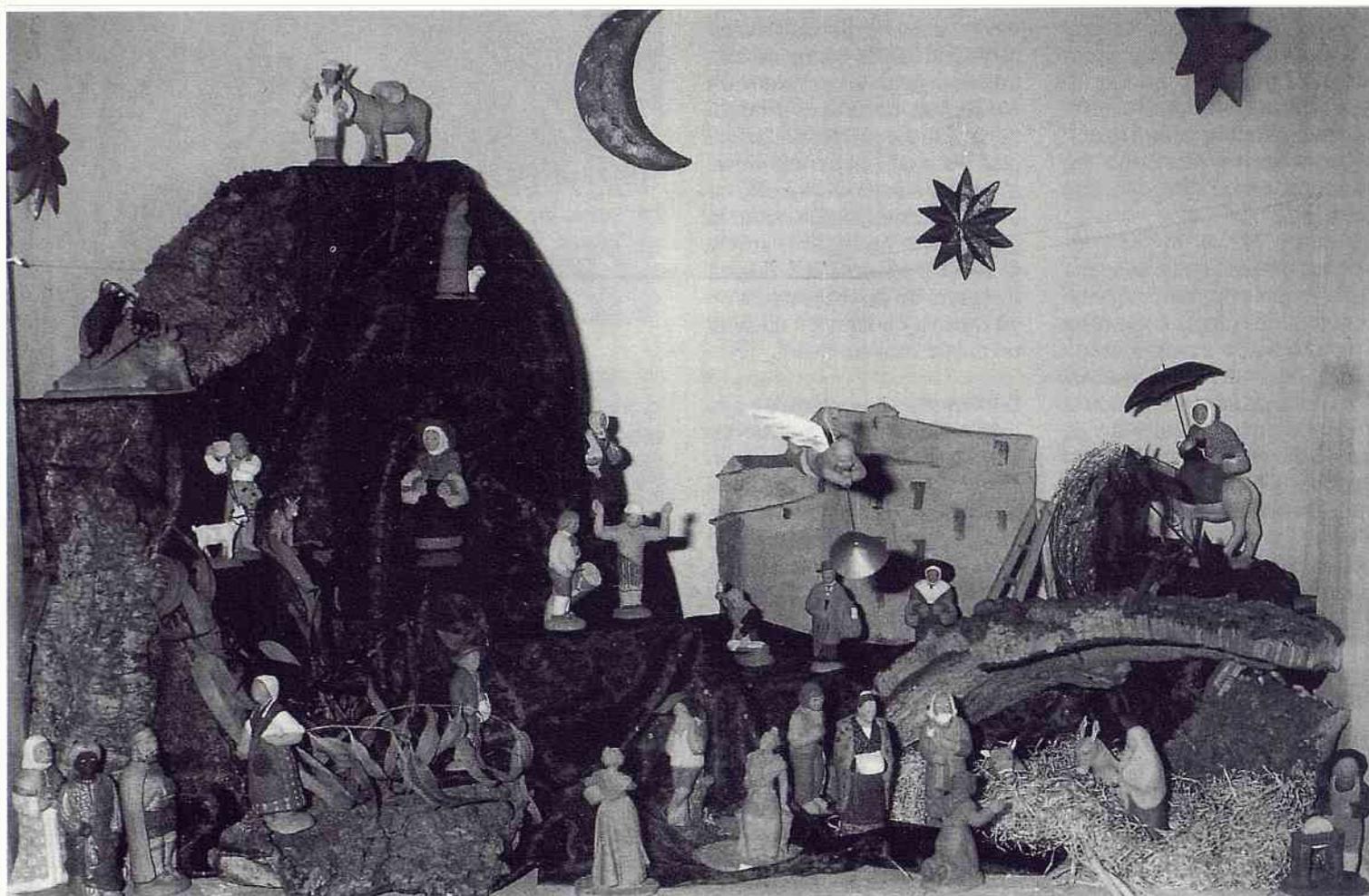
Jean-Jacques Bled



Ces résultats très encourageants ont été obtenus grâce à la mise en œuvre des deux conditions que nous avons fixées dès le début : une programmation adaptée et une bonne information du public.

De l'avis général, la programmation du Trianon est considérée comme globalement satisfaisante et bien adaptée au public de Sceaux et des

13^e Foire aux santons et crèches de Provence



C'est en présence d'une assistance nombreuse et émerveillée que M. Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, a procédé, vendredi 10 décembre, à l'inauguration de la 13^e Foire aux santons et crèches de Provence, dans les locaux de l'ancienne mairie, chaudement décorés à l'intérieur et harmonieusement mise en valeur en façade par les grands personnages peints de Catherine Feff.

Après avoir rappelé que cette fête de dix jours appartenait désormais à la tradition méridionale de notre ville, Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, se plut à souligner que le succès de cette manifestation suivait une courbe ascen-

dante des plus flatteuses : 3000 visiteurs en 1990, 6 000 en 1991, 9 000 en 1992, 13 000 espérés en 1993, et résultait, pour une large part, de la fructueuse collaboration des Méridionaux de Sceaux, fondateurs et organisateurs de la manifestation, et de la Ville de Sceaux, qui leur accorde son patronage et son aide.

Quant à l'engouement du public pour les santons, Mme Jacqueline Guibaud, responsable du choix des exposants, devait nous en donner l'explication avec beaucoup de sensibilité et de compétence en évoquant, d'une part, la figure et le rôle de Denise Danchot, initiatrice de la première exposition en 1981, et dont l'esprit tout inspiré de la tradition provençale, demeure vivant parmi nous, et en présentant, d'autre

part, les œuvres, souvent nouvelles, des artisans santonniers et des artistes indépendants présents cette année.

Il revenait à Jacques Mourgues de remercier le maire, la municipalité et les services de la Ville de Sceaux, qui ont œuvré avec



Santons tout en rondeur de Colette Barles.

13 000 visiteurs



Pierre Ringenbach, maire de Sceaux et Jacqueline Guibaud de l'association des Méridionaux de Sceaux, contemplant des santons en métal du Burkina Faso.

leur efficacité coutumière, et de rendre hommage à ses amis méridionaux qui, agissant de manière totalement bénévole, ont procédé à la décoration de plus de cent mètres de stands sur lesquels ils ont disposé plus de 16 500 santons, crèches et accessoires divers destinés à être vendus pendant les dix jours de la foire.

Prenant ensuite la parole, M. Pierre Ringenbach se félicita tout d'abord de la bonne entente entre la Ville et les Méridionaux et rendit un hommage chaleureux à ces derniers, aussi bien pour le travail

déjà accompli que pour celui qui les attendait pendant tout le déroulement de la manifestation. De celle-ci, il retint trois caractères originaux :

- la reconstitution d'un atelier de santonnier, où les visiteurs pouvaient suivre chaque jour les gestes traditionnels de l'artiste ;
- la présence d'un stand de santons en bronze réalisés au Burkina Faso et présentés par l'association scénée des amitiés africaines ;
- la gestion informatisée de la foire, belle occasion de s'initier à une technique désormais omniprésente.

Un chant de Noël, exécuté par les choristes de l'Ensolehada, marqua la fin de cette cérémonie d'inauguration. Auparavant, M. Jean-Louis Oheix, premier adjoint, président du comité d'organisation des fêtes félibréennes, avait invité l'assistance à participer aux fêtes de juin 1994, consacrées à la célébration du bicentenaire de la mort de Florian. Les santons... Florian... : les associer peut surprendre, mais n'est-ce pas mettre en valeur la richesse et la diversité du génie méridional ?



L'entrée de l'ancienne mairie ornée d'une toile peinte de Catherine Feff.



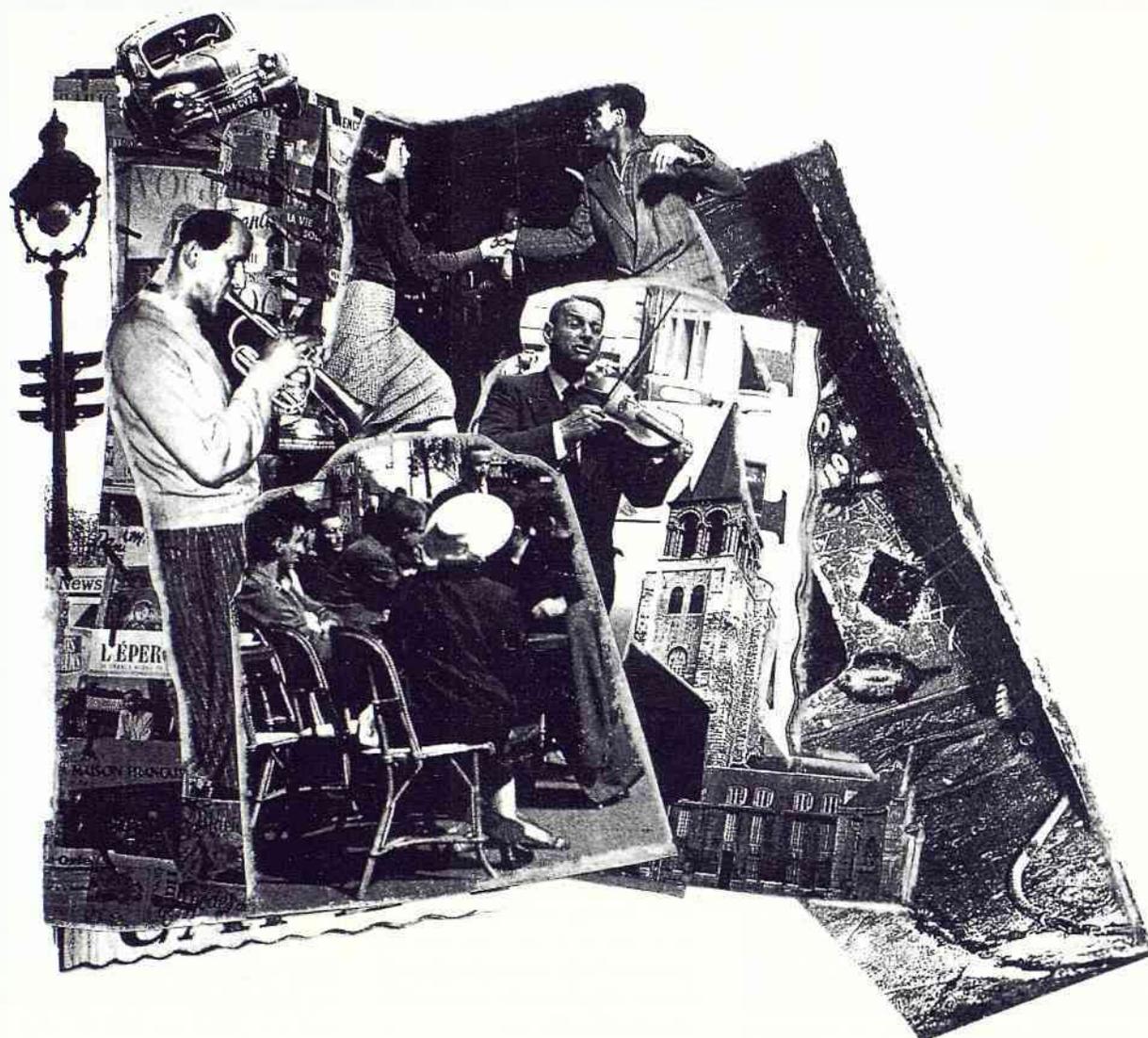
Rois mages d'Evelyne Ricord.

Saint-Germain-des-Prés et la chanson

Exposition à la bibliothèque municipale

Réalisée par le Centre de la chanson d'expression française, cette exposition sera présentée à la bibliothèque municipale du 1^{er} au 26 février 1994.

Il s'agit d'un hommage au Saint-Germain-des-Prés littéraire et musical, à travers ses caves et cabarets, ses auteurs, musiciens et chansonniers, un rendez-vous avec **Jean-Paul Sartre, Jacques Prévert, Boris Vian, Léo Ferré, Juliette Gréco, Miles Davis, les Frères Jacques**, et bien d'autres...



Les Blagis : un cadre d'orientation pour l'avenir

Le quartier intercommunal des Blagis, réparti sur le territoire des communes de Bagneux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses et Sceaux, est, on le sait, caractérisé par des ensembles importants d'immeubles collectifs. Chacune de ces villes se doit donc, conformément à la loi, d'élaborer un "programme de référence". Institués par la Loi d'Orientation pour la Ville du 13 juillet 1991, ces programmes servent de cadre "de référence" aux opérations d'aménagement et aux actions dont l'objectif est

de favoriser l'insertion du quartier concerné dans la communauté urbaine, l'amélioration du cadre de vie et la diversification de l'habitat, d'assurer le développement des services et des activités destinées à faciliter et à conforter la vie quotidienne des habitants.

Lors de sa séance du 25 mars 1993, le conseil municipal a décidé de mettre à l'étude un tel programme. C'est aujourd'hui chose faite. Le rapport faisant la synthèse du travail réalisé a été soumis à la commission créée à

cet effet et regroupant des membres du conseil municipal ainsi que des représentants des associations œuvrant sur le quartier. Un avis favorable a été émis sur les orientations proposées. Il s'agit là d'options importantes dont chacun doit avoir la possibilité de prendre connaissance.

Le document ainsi élaboré pourra être consulté par le public, à la disposition duquel il sera mis du 7 janvier au 8 février 1994 ; il sera accompagné d'une exposition illustrant et

explicitant le contenu des orientations retenues.

Les personnes intéressées pourront se rendre :

- soit dans les locaux des services techniques de la mairie, 132 rue Houdan, du 7 janvier au 2 février 1994 ;
- soit au Centre social et culturel des Blagis, 2 rue du Docteur-Roux du 3 au 8 février 1994.

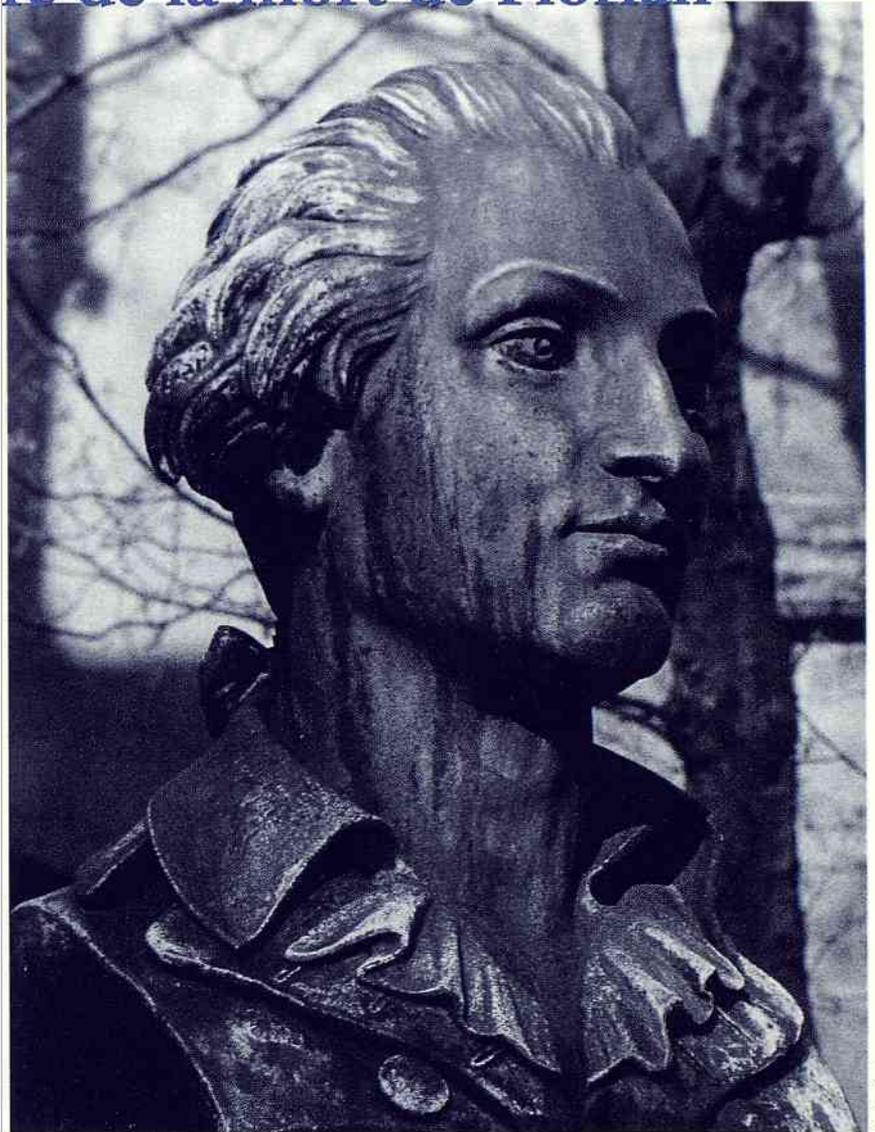
Un registre sera ouvert pour recevoir toutes observations et suggestions. ■

1994 : bicentenaire de la mort de Florian

Trois raisons de célébrer Florian à Sceaux en 1994

La Ville de Sceaux a trois raisons de célébrer Jean-Pierre Cloris de Florian en 1994, à l'occasion du bicentenaire de sa mort :

- Florian a vécu de 1781 à 1794 à Sceaux où il est mort et enterré, à l'ombre du clocher de l'église Saint Jean-Baptiste.
- Florian est à l'origine de la tradition félibréenne de Sceaux ; c'est à cause de lui que notre ville est parfois considérée comme une enclave méridionale en Île-de-France.
- Florian est un écrivain aux talents multiples : théâtre, romans, nouvelles, livres historiques constituent une œuvre couronnée par des *Fables* dont la qualité mérite une notoriété proche de celle que connaissent les *Fables* de La Fontaine. Chacun pourra d'ailleurs en juger puisqu'une édition d'une cinquantaine d'entre elles est en préparation pour paraître fin avril, début mai.



Au jardin des Félibres, le buste de Florian, bronze d'après Devéria, 1839.

C'est de Florian... le savez-vous ?

... La Vérité toute nue
Sortit un jour de son puits ...
(Livre I, Fable I, La Fable et la Vérité)

... Chacun son métier,
Les vaches seront bien gardées ...
(Livre I, Fable XII, Le Vacher et le Garde-chasse)

... Pour vivre heureux, vivons caché.
(Livre II, Fable XI, Le Grillon)

... Rira bien qui rira le dernier ...
(Livre IV, Fable XIX, Les Deux Paysans et le Nuage)

Plaisir d'amour
(chanson)

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie ;
Elle me fuit, et prend un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

Tant que cette eau coulera doucement
Vers le ruisseau qui borde la prairie,
Je t'aimerai, me répétait Sylvie ;
L'eau coule encor, elle a changé pourtant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment ;
Chagrin d'amour dure toute la vie.

1994 : bicentenaire de la mort de Florian

Florian a vécu de 1781 à 1794 à Sceaux où il est mort et enterré

Le 27 Fructidor de l'An II, rue de Brutus¹ à Sceaux, à l'heure de midi, le poète Florian s'éteint à l'âge de 39 ans, miné par les fièvres (la tuberculose ?), brisé par son bref passage dans les prisons de la Terreur.

Il était né le 6 mars 1755 à Sauve, dans le Gard, d'une famille de petite noblesse, ruinée par les extravagants procès d'un grand-père.

Son enfance, assombrie par la mort très jeune de sa mère, se passa comme celle des petits paysans qui l'entouraient, à courir dans les garrigues ou à écouter les histoires de sa nourrice. A dix ans, le frère aîné de son père, le marquis de Florian, se charge de son éducation. Or, la femme de celui-ci est la propre nièce de Voltaire, sœur de Madame Denis. Et voilà notre Jean-Pierre Claris de Florian à Ferney où le patriarche Voltaire, séduit par sa vivacité et sa gentillesse, lui fait place au milieu de ses familiers, l'appelle Florianet et lui ouvre l'accès à un milieu intellectuel et mondain particulièrement riche.

Son autre protecteur sera le duc de Penthièvre, propriétaire entre autres du domaine de Sceaux, sous les ordres duquel avait servi le marquis de Florian. Il adoptera à son tour le jeune Florian, d'abord comme page, puis, après des études militaires assez brèves à Bapaume, comme capitaine dans un de ses régiments. Le régiment dissous, Florian entre au service direct du duc de

Penthièvre, en 1781, en qualité de "gentilhomme", aux appointements de 2500 livres par an. Son travail consiste à accompagner le duc dans ses déplacements et à lui tenir compagnie. On écrit souvent qu'il était "secrétaire" du duc, chargé de distribuer les nombreuses libéralités de celui-ci. Cela ne semble pas correspondre à la réalité mais tous ses contemporains s'accordent sur sa propre bonté : il avait, lui aussi, ses "charités".

À Sceaux, Florian habite un appartement à "La Ménagerie" (c'est-à-dire dans l'actuelle impasse du Marché), appartement modeste d'ailleurs, qu'il sera obligé de quitter à la mort du duc pour se réfugier au coin de la rue des Écoles et de la rue... Florian.

C'est pendant l'été 1789 que la municipalité de Sceaux lui envoie une délégation pour le prier d'accepter le poste de "Commandant de la Garde Nationale", poste qu'il occupera jusqu'à la fin de 1791 (ou le début de 1792).

Arrêté à la suite de dénonciations, tant parisiennes que scéennes, il sera sauvé par le 9 Thermidor et ramené à Sceaux, le 24 Thermidor (8 août), par son ami de toujours, Boissy d'Anglas. Il aura été emprisonné trois semaines à Paris dans ce qui est devenu l'hôpital de Port-Royal.

À sa mort, le 13 septembre 1794, il est d'abord enterré dans le cimetière communal, alors situé entre les rues des Imbergères et des Écoles. Lors du déplacement de celui-ci, la municipalité décide de conserver ses restes dans le centre de la ville, d'où son inhumation près de l'église Saint Jean-Baptiste.

Son œuvre

Ses premiers succès sont au théâtre où il fait jouer *Les Deux Billets* par les Comédiens Italiens, en 1779. Il a 24 ans.

Sa grande innovation est d'avoir transformé le personnage traditionnel d'Arlequin : il devient chez lui plus sensible, crédule, presque idéaliste.

Florian écrit en tout une petite dizaine de pièces mais aussi deux "pastorales", romans à la mode de Trianon : *Galatée* et surtout *Estelle* qui, involontairement, est à l'origine de la tradition félibréenne de Sceaux.

C'est en effet dans ce livre que l'on trouve une chanson en occitan, seul texte connu de Florian dans cette langue :

Aï ! S'avé dins vostre village
Un jouïn'é ténre pastourel,
Qué vous gagn'au premié cop d'iel,
È pieï qu'à toujours vous engagé ;
Es moun ami : rendé lou mé ;
Aï soun amour, el a ma fé.

Traduction :

Ah ! s'il est dans votre village
Un berger sensible et charmant,
Qu'on chérisse au premier moment,
Qu'on aime ensuite davantage,
C'est mon ami : rendez-le moi,
J'ai son amour, il a ma foi.

Il est encore l'auteur de nouvelles et de livres historiques : *Numa Pompilius*, *Gonzalve de Cordoue*, *Guillaume Tell*, la traduction de *Don Quichotte*. Notons enfin un livre de souvenirs, *Mémoires d'un jeune espagnol*, et surtout *Les Fables* publiées pour la première fois en 1792.

Il s'était fait connaître de l'Académie française en 1782 avec un discours sur le thème de *Voltaire et le serf du Mont Jura*. Il y fut élu en 1788.

Florian est à l'origine de la tradition félibréenne² de Sceaux

"Nous étions partis, Valéry Vernier et moi, pour Châtenay, où est né Voltaire. Nous allions y fêter la mémoire du célèbre philosophe, lorsque, comme aujourd'hui, l'envie nous prit d'aller nous promener dans les environs.

Arrivés à Sceaux, nous vîmes, adossé à l'église, le monument simple et gracieux que vous connaissez, portant cette inscription : « Ici repose Florian, homme de lettres ». En revenant à Châtenay, une idée de compassion se dressa dans notre esprit et, le soir, tandis que nos amis toastaient en l'honneur de Voltaire, sans le moindre respect pour la propriété, nous volâmes deux lanternes vénitiennes au parrain pour les apporter au filleul. Depuis, ayant su que Florian était un méridional³, nous voulûmes lui faire une fête à lui tout seul. Voilà pourquoi nous célébrons et célébrerons désormais tous les ans à Sceaux la Sainte-Estelle" raconte Paul Arène en 1878.

Conformément à ce vœu, peu de temps après, le 27 octobre 1878, Provençaux et Languedociens se retrouvèrent en pèlerinage sur la tombe de Florian, avec Théodore Aubanel qui se trouvait à Paris pour visiter l'exposition universelle, et se firent présenter à la mairie (l'ancienne mairie, proche de l'ancienne gare et de la tombe de Florian) l'acte de décès du poète.

L'année suivante, le 4 octobre 1879, Aubanel présida effectivement les Fêtes de Sceaux.

Depuis lors, chaque année, le pèlerinage est repris, avec plus ou moins d'ampleur suivant les circonstances, avec plus ou moins de solennité suivant l'importance des personnalités reçues à Sceaux. Des discours y sont prononcés par de grands écrivains, des savants, des hommes politiques (Émile Zola, Anatole France, Marcellin Berthelot, Maurice Barrès et, plus près de nous, le président Vincent Auriol, André Chamson, Hervé Bazin) qui ont tenu à venir à Sceaux pour rendre hommage à Florian et surtout pour honorer la littérature de langue d'oc.

Florian le fabuliste

Les *Fables* de Florian ont été publiées pour la première fois chez Didot en 1792, du vivant de l'auteur. Elles ont fait l'objet de nombreuses rééditions soit au sein des Œuvres complètes (3 séries entre 1820 et 1829 chez Renouard et Boulland, chez Briand ou chez Ladrangé et Furne) soit en édition séparée (quelquefois augmentée de *Ruth et Tobie*, poème tiré de l'Écriture Sainte).

On dénombre plus de 120 de ces éditions dans la première moitié du XIX^e siècle dont une avec une préface de Charles Nodier et des illustrations de Victor Adam chez Delloye en 1838 et une autre avec les très belles gravures de Granville chez Dubouchet en 1842.

Les éditions se poursuivent tout au long du siècle et dans la première moitié du XX^e. Néanmoins, depuis la deuxième guerre mondiale, il semble que les rééditions des *Fables* se soient faites plus rares. On note une réédition avec les illustrations de Bertall chez Niguel Gauvin en 1991 : malheureusement cette édition photostatique des gravures de Bertall les a beaucoup écrasées.

La Ville de Sceaux⁴ a donc décidé de préparer une nouvelle édition. Ce sera un choix d'une cinquantaine de fables, les plus représentatives, avec des illustrations originales de Roland Sabatier, l'heureux illustrateur, avec son épouse Claudine, de *La Grande encyclopédie des lutins* aux éditions Hœbeke (1992). La forme de leur d'humour rencontrera, sans nul doute, l'esprit plein de charme, quelquefois caustique, de Florian. (voir le dépliant glissé dans ce magazine) ■

1. Rue de Brutus = rue des Écoles.

2. Félibrige : école littéraire fondée en Provence en 1854 par Frédéric Mistral et six autres jeunes écrivains et poètes (félibres) de langue d'oc pour redonner à cette langue (ou, plus exactement, ces langues) une vitalité que leur avait fait perdre l'usage généralisé de la langue "fédérale".

3. Paul Arène et Valéry Vernier savaient aussi que Florian avait introduit dans *Estelle* une chanson en languedocien et qu'à ce titre il pouvait être considéré comme un précurseur de la renaissance de la langue d'oc.

4. À travers l'association Sceaux Communication Événement (président : Jean-Louis Oheix, premier adjoint au maire de Sceaux) qui se fait éditeur pour l'occasion.

LES DEUX CHAUVES

(Livre IV, Fable XVI)

Un jour deux chauves dans un coin
Virent briller certain morceau d'ivoire :
Chacun d'eux veut l'avoir ; dipute et coups de poing.
Le vainqueur y perdit, comme vous pouvez croire,
Le peu de cheveux gris qui lui restaient encor.
Un peigne était le beau trésor
Qu'il eut pour prix de sa victoire.

Pour célébrer Florian

Édition

Édition d'une cinquantaine de fables choisies de Florian, mises en valeur par des illustrations originales de Roland Sabatier, auteur avec son épouse Claudine de *La Grande encyclopédie des lutins* (Editions Hœbeke), Grand prix du livre d'art 1993. Voir dépliant glissé dans ce magazine.

Expositions - Conférences

La bibliothèque municipale présentera une exposition sur *Florian, sa vie, son œuvre*, en mai et juin. Cette exposition sera présentée à Sauve en juillet et août.

Par ailleurs, les Archives départementales préparent une exposition itinérante destinée à circuler dans les collèges du département des Hauts-de-Seine.

Des conférences seront également proposées par des associations locales.

Numismatique - Philatélie

Sauve, "antique et curieuse cité" du département du Gard, est le lieu de naissance de Florian. Logrian-Florian, petite ville du Gard, possède sur son territoire le château de la famille de Claris de Florian. Les trois villes de Sceaux, Sauve et Logrian-Florian vont faire réaliser par la Monnaie de Paris une édition particulière de la très belle médaille de M. Courbier représentant Florian, celle-là même qui a fait l'objet en 1978 d'une autre édition particulière pour célébrer le centenaire de la naissance de la tradition félibréenne de Sceaux, couramment appelée *Médaille de Florian*. À Sceaux, cette médaille est destinée à récompenser ceux qui contribuent au maintien de la tradition félibréenne et du souvenir de Florian.

Par ailleurs, les villes de Sceaux et de Sauve envisagent une opération philatélique (oblitération spéciale).

Actions en direction des jeunes

Dans les écoles de Sceaux, une part importante de l'animation scolaire sera consacrée à Florian, avec le concours de l'Animathèque MJC et du Centre social et culturel des Blagis.

La bibliothèque municipale et celle du CSCB consacreront également une part de leurs animations à Florian et à son œuvre.

Journée historique et littéraire

Le samedi 25 juin, sera proposée une *Journée historique et littéraire Florian* : visite des lieux historiques de Sceaux, visite de l'exposition Florian et de l'institut Florian (section de langue d'oc de la bibliothèque municipale), rencontre historique et littéraire autour de Florian, etc.

Festivités populaires

Jeunes

Le samedi 25 juin après-midi aura lieu, au jardin de la Ménagerie, un grand rassemblement des enfants des écoles pour couronner par une fête l'ensemble des actions menées pendant "l'année Florian".

Tradition félibréenne

Le dimanche 26 juin matin aura lieu, au jardin des Félibres, une fête félibréenne exceptionnelle : un hommage à Florian, avec la participation du capoulier du Félibrige et celle - espérée - d'un membre de l'Académie française.

Tout public

Le dimanche 26 juin après-midi aura lieu, au jardin de la Ménagerie, un spectacle destiné au plus large public.

La délégation aux Célébrations nationales a inscrit à son catalogue 1994 les manifestations organisées par les villes de Sceaux et de Sauve pour célébrer le bicentenaire de la mort de Florian.

* Selon l'expression employée par Jean Germain en sous-titre de son livre consacré à l'histoire de Sauve.

Les Gémeaux présentent

Comédies éclair
de Jean Tardieu

et
Les Originaux ou Monsieur du Cap Vert



Découpage Jean Hüber

Jean Tardieu a fait part de l'existence d'une comédie de Voltaire qui l'avait beaucoup amusé et inspiré, parfaitement inconnue, où le langage était poétique et drolatique, les personnages d'une fantaisie très vivace et très moderne. Le tout constituait un petit monde absolument loufoque mais très organisé dans ses lois guignolesques : *Les Originaux ou Monsieur du Cap Vert*.

Nous considérons l'esprit du XVIII^e siècle avec tendresse et nostalgie non par conservatisme mais parce qu'il est voué à disparaître avec la Révolution. On sait que ces gens et ces mœurs-là sont condamnés, que l'on ne retrouvera plus jamais cette transparence et cette innocence dans les rapports sociaux. "Voltaire était le dernier écrivain heureux" a-t-on dit. Malgré les polémiques et les catastrophes, il ne doutait pas qu'il y eût une providence. On finissait toujours par retrouver la paix dans son jardin, sous un ciel, somme toute, clémente.

Nous voyons ces *originaux* au travers de ce rêve de paradis perdu. Ces personnages qui ont le diable au corps semblent détenir un secret de légèreté, de charme et de drôlerie, si aériens, si tenus, si offerts, que l'on craint qu'ils ne tombent ou ne se dissipent. Ils sont à la fois la folie et la fragilité d'un songe grotesque.

Les personnages de Tardieu semblent touchés par la même grâce, comme tombés de la même planète. Voici pourquoi nous ferons précéder la comédie "allegro vivace" de Voltaire par quelques pièces impromptues du "théâtre de chambre" de Tardieu.

Vendredi 14 et samedi 15 janvier 1994 à 20 h 30 au Théâtre des Sources. Mise en scène : Denis Podalydès et Christian Rist.

Jeunes gens de Russie
d'après le livret de Tchaïkovski et
le roman *Eugène Onieguine* (1830)
de Pouchkine

Lui, c'est Eugène, dandy moscovite assez riche pour rester désœuvré, livré au "cafard russe" dans ce désœuvrement cynique et libertin. Il est par excellence un citadin, un homme de villes et de salons. La passion poétique en moins, il serait un jumeau de Pouchkine.

Elle, c'est Tatiana, dont l'imagination s'enfièvre de romans. Mais droite et pure, passionnée et entière. Elle est par excellence une fille de la campagne, parents nobles mais point trop riches, adorant la nature, les gens simples. Cultivée au demeurant, parlant français comme tous ceux de sa classe.

Tatiana s'éprend d'Eugène, son âme violente avoue. Malentendu complet et prévisible.

Lui a un ami, Lenski, qu'il tuera par conformisme, par légèreté. Elle a une sœur, Olga, la fiancée de Lenski, une mère qui la mènera à Moscou à la foire aux fiancés, une nounou chérie.

Cette histoire de jeunes gens, de jeunesse perdue, de vie gâchées, cette histoire triste, Pouchkine la raconte avec élégance, ironie, légèreté. En vers et en russe, langue du peuple illettré : audace extraordinaire. C'est pourquoi sa vie, qu'il décrit, a un point troublant : il mourra à 38 ans en duel, comme Lenski, par d'Anthès qui courtisait la femme qu'il aimait.

Cinquante ans plus tard, Tchaïkovski s'empare du roman de Pouchkine, dont il suit de très près la trame et le texte, pour en faire un opéra. Solistes, chœurs et grand orchestre, il tient à ce que son *Onieguine* soit créé par les élèves du conservatoire de Moscou et non par les artistes des théâtres impériaux : une audace extraordinaire.

Dégager l'essentiel : retrouver l'intimité du roman, le fil serré des destins, la précision des mouvements de l'âme, c'est-à-dire l'œuvre poétique, dans l'opéra dépouillé de ses fastes, avec seulement dix jeunes chanteurs. Retrouver la pureté mélodique, l'exacte expression avec seulement neuf musiciens. Et le fil profond : la méditation tragique et gaie du poète dans sa chambre où, dit-on, il écrivait au lit.

Samedi 5 février 1994 à 20 h 30 au Théâtre des Sources. Par l'atelier du Rhin. Mise en scène : Pierre Barrat et Marie-Noëlle Rio. Adaptation musicale : Franck Villard.

Concert de l'orchestre de chambre
Jean-François Paillard

Mozart

Divertimento en ré majeur K 136
adagio - andante - presto

Schubert

Rondo en la majeur pour violon
et orchestre (soliste : Gérard Jarry)
adagio - allegro giusto

Elgar

Sérénade pour cordes, op. 20 en mi
allegro piacevole - larghetto - allegretto

Chostakovitch

Symphonie de chambre, opus 110
largo - allegro molto - allegretto
largo - largo

Vendredi 21 janvier 1994 à 20 h 45 à l'auditorium du conservatoire de Bourg-la-Reine / Sceaux. ■

Lieux des spectacles

Théâtre des Sources

8 avenue J. et M. Dolivet
92260 Fontenay-aux-Roses

**Auditorium du conservatoire
de Bourg-la-Reine / Sceaux**

11 boulevard Carnot
92340 Bourg-la-Reine

Renseignements et réservations

Les Gémeaux

49 avenue Georges-Clemenceau
92330 Sceaux
Tél. 46 61 36 67

Séance publique du 16 décembre 1993

**Le bilan d'activité
du cinéma Trianon
après sa reprise par la ville :
déjà plus de 34 000 entrées
contre 25 000 en 1992**

Suite au départ de son précédent exploitant, la commune a décidé fin 1992 de reprendre la gestion du cinéma Trianon et de faire un premier bilan au bout de dix mois. Les Gêmeaux sont chargés de l'exploitation, à laquelle sont associées, notamment pour la programmation, la Ville et l'Association des amis du cinéma Trianon. Les résultats en termes de fréquentation sont très bons et meilleurs que prévus. Par contre, le Centre national de la cinématographie n'a pas tenu ses engagements concernant certaines subventions. Financièrement, la subvention de la commune s'élèvera en 1993 à environ 250 000 F, somme conforme aux prévisions.

La prolongation de l'activité pour un an est adoptée avec 1 abstention.

Un échange avec la Guadeloupe pour une classe des Clos Saint-Marcel

Une classe de CM2 du groupe scolaire des Clos Saint Marcel partira du 6 au 28 février 1994 en Guadeloupe, en étant reçue sur place par des familles, puis recevra ses camarades Guadeloupéens à Sceaux. C'est là une occasion exceptionnelle de découvertes et de rencontres. La participation pour moitié de la commune et la formule d'échange retenue permet de limiter les participations familiales entre 798 F et 2 565 F suivant le quotient familial. L'organisation du voyage est adoptée avec 1 abstention.

Autres dossiers

- Extension de l'école maternelle des Clos Saint-Marcel, avant-projet sommaire (unanimité).
- Actualisation du montant des indemnités de fournitures et d'entretien des assistantes maternelles de la crèche familiale municipale (unanimité).
- Procédure de recouvrement des participations des autres communes aux

dépenses d'investissement des collèges (unanimité).

- Versement d'une subvention de 8 000 F à la MJC dans le cadre des relations entre Sceaux et Brühl (unanimité).
- Informatisation de la bibliothèque municipale, demande de subvention (unanimité).
- Rénovation-extension des Gêmeaux, avenants aux marchés de travaux et versement d'une subvention d'investissement (1 voix contre).
- Installation de mobilier urbain complémentaire, avenant à la convention avec la société Decaux (5 voix contre et 1 abstention).
- Avances sur subventions 1994 à certaines associations (unanimité).
- Fixation de taxes, redevances et tarifs municipaux pour 1994 (unanimité).
- Décisions modificatives du budget de la ville et du budget d'assainissement (5 abstentions).

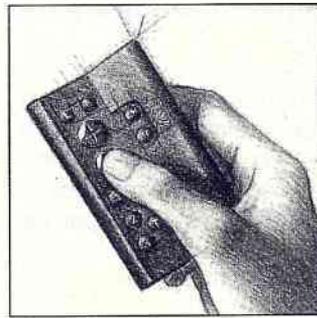
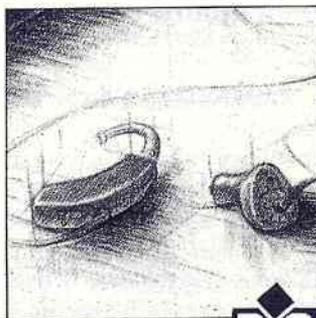
P.A.

**Prochaine séance publique
jeudi 27 janvier 1994
à 21 h à la mairie**

Près de la rue
piétonne

laboratoires
COSCAS

Un progrès décisif en matière d'aide auditive.



Grâce à la programmation digitale,
les nouvelles aides auditives PICS
s'ajustent avec précision
aux besoins individuels
et au style de vie de chacun.

NOUVEAUTÉ
MONDIALE

PICS by PHONAK

**AUDITION
CONSEIL**

Mieux entendre à Sceaux.

Prêt gratuit de l'appareillage préconisé sur prescription médicale.

9 rue des Écoles - Sceaux - Tél. 41 13 96 96 (fermé le lundi)

Pour en savoir plus et recevoir une documentation gratuite, retournez ce bon à l'adresse ci-dessus.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Tél. _____

Sceaux l'Unité

Rassemblement des forces de gauche

Sondage, sondés, sondeurs

Le 18 novembre, dernière séance du Conseil municipal, l'adjoint à la communication nous faisait part du sondage qui venait de commencer auprès des habitants. Il faisait état, à cette occasion, des protestations de certains "sondés" par téléphone concernant les deux dernières questions :

- Pour qui avez-vous voté aux dernières élections municipales de 1989 ?
- Pour qui avez-vous voté aux dernières législatives de 1993 ?

Il s'agissait, selon lui, d'un débordement du sondeur et il nous assurait que c'était fini, ces deux questions étant retirées. Or, divers échos reçus nous prouvent qu'il n'en est rien et que l'enquête sur les opinions politiques, sans garantie d'anonymat, continue. On peut se demander les raisons de ces questions. Il peut s'agir de connaître l'évolution des votes de 1989 à 1993 pour extrapoler en vue des 1994 et 1995, mais on ne peut que protester sur cette intrusion dans le secret de l'isoloir où le sondeur connaît le sondé puisqu'il l'appelle au téléphone à partir d'un échantillon représentatif

de cinq cent personnes pour 18 000 habitants. Qu'en penserait "Informatique et liberté" ?

Analysons ensuite le questionnaire écrit que nous avons reçu pour admirer la myopie de la première question où l'on n'a le droit que de cocher une seule case ! Question : vous considérez-vous avant tout comme un habitant de votre quartier, de la banlieue de Paris, de Sceaux, de la région parisienne. Les mots-clés "habitant" et "avant tout" ne justifient pourtant pas l'absence de : "votre cage d'escalier", "votre pavillon" et, à la fin, "de la France", "de l'Europe", "du monde". Pas le droit d'être multiple sinon on passe d'habitant à citoyen et là, les sondeurs déclarent forfait.

Vous avez droit par contre à cocher trois cases sur les thèmes à traiter en priorité à Sceaux, c'est très large, ça va des crottes de chien à l'aide sociale en passant par l'insécurité sans oublier, deuxième service, la propreté de la ville. Celui qui choisit l'insécurité, la propreté de la ville, l'entretien des rues et des trottoirs a gagné une carte du FN.

Toutes les autres questions, avec des réponses graduées, du genre "j'aime" "j'aime pas", sont plus classiques et plus acceptables, sauf qu'avec un sondage de ce genre, qui met tout sur le même plan, on écrase les sujets importants en oubliant aussi de parler de certains. C'est bizarre, par exemple, cette obsession des calicots dans les rues, qu'on voit apparaître deux fois alors qu'on aurait aimé être sondés sur la prolifération des panneaux de pub dans toutes nos rues. La communication ne supporte pas sa mise en cause par un sondage sur la communication, J.C. Decaux est intouchable parce que rentable. ■

Claude Damery
Conseiller municipal

NDLR : L'article de la page 4 désamorce les allégations des deux premiers paragraphes. C'est la raison pour laquelle ni M. le maire, ni M. Oheix n'ont jugé utile de répondre à M. Damery.

L'Alliance scéenne

Liste soutenue par le Front national et le Rassemblement national des indépendants

Polémique

Non content de refuser l'hommage rendu à Pierre Richard par la municipalité (cf. *Sceaux Magazine* n°230), voilà que M. Damery et ses amis socialistes agitent l'épouvantail suranné de "l'extrême droite" et son complot ! En effet, nous avons été surpris d'apprendre que l'Alliance scéenne exercerait des pressions sur le maire ! En perte de vitesse totale dans le pays, mal en point à Sceaux, la gauche se doit, pour ne pas perdre pied définitivement d'hurler avec les loups contre le Front national. Quant à la qualification fallacieuse "d'extrême droite" à qui M. Damery veut-il faire peur ?

Démocratie directe locale

Depuis quelques années, la municipalité a développé une politique d'urbanisation et d'aménagement intense. On peut noter

quelques belles réussites, mais aussi un bon nombre d'initiatives malheureuses, qui s'avèrent après coup ne pas satisfaire pleinement une majorité de nos concitoyens. En effet, la municipalité ne s'assure pas de l'intérêt général de ses décisions et passe outre les éventuelles critiques.

Les habitants des Blagis, par exemple, ont-ils été consultés sur le projet d'aménagement et de développement social de leur quartier ? L'ont-ils été sur la pseudo-rénovation des Gémeaux ? De tels projets devraient tenir compte des préférences des Scéens, faute pour la municipalité de les connaître véritablement.

Prendre en compte les souhaits, permettre aux citoyens de se prononcer par eux-mêmes dans le cadre d'un système de démocratie directe locale sur les grands projets municipaux, cela n'a jamais été fait.

Des Scéens à deux vitesses ?

Le centre ville a été privilégié en matière d'aménagement et d'entretien. Ossature nécessaire à la vie citadine, il mérite une telle attention. Et cela ne poserait pas de problèmes si le reste de la commune bénéficiait de soins aussi attentifs. Ce n'est pas le cas. En matière de voirie par exemple, il n'y a qu'à voir l'état lamentable dans lequel se trouvent certaines rues situées dans des quartiers excentrés de Sceaux : rue Pierre-Curie, rue Marguerite, rue Jacqueline, rue Guynemer, les avenues Lulli et Arouet ou encore l'avenue de Touraine...

Existerait-il des Scéens ignorés de la mairie et d'autres, parce que mieux placés, bénéficiant de tous les soins ? ■

Olivier Baillon
Conseiller municipal

Conseil municipal d'enfants

Les conseillers nouvellement élus se sont réunis en séance plénière le 16 novembre 1993 sous la présidence de M. le maire.

La réunion a lieu à la mairie, dans la salle du conseil municipal, et les enfants sont assez impressionnés en y entrant.

Chacun gagne sa place marquée à son nom puis le maire "installe" le conseil et donne la parole aux enfants selon l'ordre du jour établi à la suite des rencontres préparatoires qui ont eu lieu dans les écoles.

Les demandes qu'expriment les enfants et les échanges avec le maire traduisent avec beaucoup de bon sens ce qu'ils observent dans leur vie d'écoliers et d'enfants à Sceaux.

Certains projets touchent à la vie propre de l'école et se traiteront à ce niveau (utilisa-

tion des jeux dans la cour, temps de midi, Blagis et Clos Saint-Marcel).

Au Blagis, les enfants signalent l'état de saleté des espaces rue du Docteur-Roux et la détérioration des jeux dans le parc de la SCIC. Une rencontre avec le fonctionnaire de la Ville chargé de la liaison avec la SCIC va être organisée pour préciser les questions et décider de démarches à entreprendre.

Les élus de l'école du centre souhaiteraient que soit bien précisé le règlement applicable au parc de Sceaux et notamment l'interdiction de certaines zones aux jeux collectifs. L'installation de jeux serait-elle possible ? Ce sera l'objet d'une rencontre avec un responsable.

Les élus de l'externat Sainte Jeanne-d'Arc s'intéressent à l'entretien de la ville et des réponses leur seront données. Quant à la

construction d'une patinoire ou d'un grand gymnase... tout à fait impossible... cela nécessitera quelques explications sur le budget et les ressources d'une ville !

La pratique sportive intéresse à l'unanimité tout le conseil : il est décidé que seront organisées des rencontres sportives inter-écoles (athlétisme, basket) sur la proposition des élus du Petit-Chambord et, d'autre part, des rencontres-interviews avec des sportifs (mais aussi, par exemple, avec le service de médecine scolaire). Et les questions ne manqueront pas !

C'est donc l'axe principal de travail de l'année 93-94, auquel peuvent s'associer les instituteurs qui le souhaitent, avec leur classe. ■

Françoise Hennequin
Maire adjoint délégué à la Vie scolaire

Centres de vacances Vacances d'hiver février 1994

Trois lieux de séjour sont proposés
aux enfants cet hiver :

Serraval (Haute-Savoie)

Abondance (Haute-Savoie)

Super Besse (Puy-de-Dôme)

Dates : 1^{ère} ou 2^e semaine des vacances scolaires de février 1994

Les inscriptions débuteront le lundi 10 janvier 1994 et seront closes le samedi 22 janvier 1994.

Vous devez vous présenter au service Action éducative et sportive avec les **documents suivants** :

- justificatif de domicile,
- livret de famille,
- carnet de santé.

Si vous pensez bénéficier d'un **tarif dégressif**, au cas où votre quotient familial

n'aurait pas été calculé pour l'année 1994, il convient de vous présenter à l'inscription muni :

- de votre avis d'imposition 1992,
- de vos trois derniers bulletins de salaire,
- éventuellement de vos bons de vacances délivrés par la CAF.

Pour tout renseignement, s'adresser à la mairie, au service Action éducative et sportive, 122 rue Houdan, 92330 Sceaux. Tél : 41 13 33 92.

Pour les 6-12 ans
Abondance (Haute-Savoie)
Chalet La Bichette

Situation : situé à 26 km de Thonon-les-Bains.

Activités : ski alpin, piscine au centre.

Animations : soirée à thèmes, jeux.

Tarif maximun : 3 030 F

Pour les 8-12 ans
Super Besse (Puy-de-Dôme)

Situation : 56 km de Clermond-Ferrand.

Activités : ski alpin, ski de fond, luge.

Animations : activités manuelles, soirées à thèmes.

Tarif maximun : 3 070 F

Pour les 13-16 ans
Serraval (Haute-Savoie)
Chalet L'Arclosan

Situation : station située à côté de Thones à 15 km de Grand-Bornand.

Activités : ski alpin, monoski, surf, sorties à la patinoire de La Clusaz.

Animations : soirées dansantes, spectacles, jeux, Quad 125.

Tarif maximun : 3 030 F

La formation par l'insertion des jeunes de 16 à 26 ans

PAIO

Les contrats d'alternance

Le nouveau dispositif d'accès à l'emploi par les contrats d'alternance permet aux jeunes de découvrir le monde du travail tout en poursuivant dans certains cas leurs études jusqu'à l'obtention d'un CAP, BEP, bac pro, BTS ou diplôme d'ingénieur.

En cette période de conjoncture économique difficile les contrats d'alternance sont de véritables "sas" entre le monde de la formation d'une part et le monde de l'entreprise d'autre part.

Il s'agit de passer de la logique d'exclusion à la dynamique d'insertion et de faire de l'emploi, sous toutes ses formes, le moyen pour ces jeunes de découvrir le monde du travail, l'évolution et l'utilisation de nouvelles techniques, les relations et les règles du jeu en entreprise.

Des cas concrets

Éric - 17 ans

Niveau seconde

Projet à confirmer :
entretien et création de jardins
et espaces verts.



Dirigé sur un contrat d'orientation dans une entreprise d'horticulture à Cachan.

Salarié : à temps plein.

Public : jeunes de 16 à moins de 23 ans.

Durée : 3 à 6 mois.

Formation : 32 heures par mois dans un centre de formation.

Objectifs : entrer ensuite sur un contrat de qualification "jardins espaces verts".

Rémunération : de 18 à 20 ans : 50 % du SMIC, de 21 à 23 ans : 65 % du SMIC.

Employeur : toutes les entreprises sauf les administrations de l'État et des collectivités territoriales.

Objectifs : permettre l'accès à une première expérience professionnelle. Activité utile à la collectivité.

Rémunération : salaire calculé sur la base du SMIC pour une durée de 20 h / semaine maximum soit 2 963 F actuellement.

Employeurs : toutes les administrations de l'État et des collectivités territoriales.

Valérie - 22 ans

Niveau BEP

BEP sanitaire et social + stage de préqualification d'aide-soignante au sein de l'organisme *Passerelle* à Chaville.

Projet bien défini : préparer le diplôme d'aide médico-psychologique (AMP).

Dirigée sur un contrat de qualification d'aide médico-psychologique au centre d'handicapés adultes *Myriam* à Paris (Denfert-Rochereau).

Salarié : à temps plein.

Public : jeunes de 16 à 25 ans sans qualification.

Durée : contrat de 6 à 24 mois.

Formation : un minimum de 25 % dans un organisme de formation, le centre Agemo de Montrouge.

Objectifs : acquérir une qualification professionnelle reconnue et obtenir le diplôme d'aide médico-psychologique.

Rémunération : environ 65 % du SMIC en fonction de l'âge.

Employeurs : toutes les entreprises sauf les administrations de l'État et des collectivités territoriales.



Olivier - 24 ans

Niveau bac A2

Projet confirmé : aide bibliothécaire.



Dirigé sur un contrat emploi solidarité (CES) au service de la bibliothèque du lycée Florian à Sceaux.

Salarié : à mi-temps - 20 h / semaine.

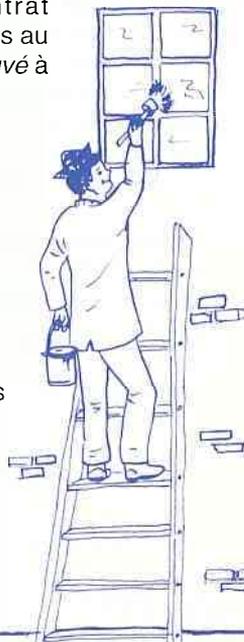
Public : jeunes de 18 à moins de 26 ans.

Durée : contrat de travail de 3 à 12 mois avec possibilité de renouvellement.

Formation : 400 heures en organisme de formation. Remise à niveau des acquis de base en vue de la préparation au concours d'aide bibliothécaire.

Sébastien - 17 ansNiveau 5^{ème}

Projet confirmé : CAP de peintre en bâtiment.

Dirigé sur un contrat d'apprentissage de 2 ans au sein de l'entreprise *Trouvé* à Issy-les-Moulineaux.**Salarié** : à temps plein.**Public** : jeunes de 16 à 25 ans.**Durée** : contrat de travail de 12 à 36 mois.**Formation** : 400 heures minimum par an de formation théorique dans un centre de formation d'apprentis (CFA) peinture / vitrerie / revêtements, à Paris 19^{ème}.**Objectifs** : Obtenir le CAP de peintre en bâtiment en 2 ans, diplôme niveau V.**Rémunération** : environ 65 % du SMIC en fonction de l'âge.**Employeurs** : artisan ou entreprise agréés en tant que maître d'apprentissage.

Projet défini : accéder au département actuaire (placements financiers) d'une grande compagnie d'assurance et compléter sa formation de marketing international par une année de spécialisation en gestion/finance au sein d'une compagnie d'assurances.

Dirigée sur un contrat d'adaptation chez AXA Assurances à Dijon.

Salarié : à temps plein.**Public** : jeunes de 16 à 25 ans.**Durée** : contrat à durée déterminée de 6 à 12 mois.**Formation** : 200 heures en organisme de formation.**Objectifs** : faciliter l'embauche des jeunes déjà qualifiés mais qui ont une qualification non adaptée au marché de l'emploi. Embauchée chez AXA Assurances sur un contrat à durée indéterminée après 12 mois.**Rémunération** : 80 % du salaire prévu par la convention collective.**Employeurs** : tous les employeurs sauf les administrations de l'État et des collectivités territoriales.**Alexandra - 24 ans**

Diplômée de l'École supérieure de commerce (ESC) de Reims

**Sylvie Fréville**, responsable de la PAIO de Sceaux / Bourg-la-Reine, est à la disposition des jeunes aux jours et heures suivants :**Animathèque MJC**21 rue des Écoles. Tél. 43 50 97 05
Le mercredi de 10 h à 12 h
et de 15 h à 17 h.**CSCB**2 rue du Docteur-Roux
Tél. 46 60 51 18
Le lundi de 15 h à 17 h.5 place Condorcet à Bourg-la-Reine
Tél. 46 61 80 01
Le lundi de 10 h à 12 h, mardi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h.**28^e semaine
de l'orientation
à Bourg-la-Reine**

La semaine de l'orientation, de la formation et de l'éducation permanente est organisée par la Ville de Bourg-la-Reine et l'association CELEERS (Centre d'études et de liaison économique enseignement de la région sud de Paris) depuis 27 ans déjà.

**21 colloques
sur la formation
et l'emploi**

destinés aux élèves des lycées de la région sud de Paris du 20 au 28 janvier 1994

**Exposition
Perspectives d'avenir
dans les métiers
et professions**les 22 et 23 janvier 1994
de 14 h 30 à 18 h 30

- Reportages photographiques et comptes-rendus élaborés à partir de visites d'entreprises effectuées par les élèves de 3^e des collèges Évariste Galois et Notre Dame de Bourg-la-Reine et par ceux du collège Jean Moulin de Verrières-le-Buisson.

- Présence d'entreprises de la région sud de Paris invitées à valoriser leur performance par un équipement, un objet, une technique.

- Démonstration de métiers d'art : bronziers, doreurs, horlogers, luthiers...

Entrée gratuiteHall d'animation
47 boulevard du Maréchal-Joffre
Bourg-la-Reine

Un événement à Sceaux : l'ouverture d'un IUP commerce

Un peu d'histoire

L'IUT de Sceaux, dont les bâtiments environnés de verdure bordent l'avenue Cauchy à proximité immédiate du lycée Marie Curie, a fêté ses vingt ans en 1990.

Vingt ans d'une existence consacrée à l'enseignement de la gestion des entreprises et des administrations (gestion de la petite et moyenne organisation, finances / comptabilité, gestion du personnel) et au développement des techniques de commercialisation (marketing, commerce international).

Ces formations, débouchant sur l'obtention d'un diplôme universitaire de technologie (niveau bac + 2), permettent encore aujourd'hui à ses étudiants une bonne insertion sur le marché du travail. Pour autant dans le contexte économique actuel, soumis à une forte compétitivité, fallait-il

demeurer les bras croisés et se contenter des efforts accomplis jusque-là ?

Sous l'impulsion de Jean-Louis Bon, directeur de l'IUT de Sceaux, une équipe d'enseignants de l'établissement, associés à des représentants de la faculté Jean Monnet, viennent de relever le défi qu'impose le besoin croissant de spécialisation dans les différents secteurs de l'entreprise.

Qu'est-ce qu'un IUP ?

Au sein de l'Institut Universitaire Professionnalisé qui vient de s'ouvrir en octobre dernier dans les locaux de l'IUT de Sceaux, les formations en ingénierie du commerce et de la vente sont assurées aussi bien par des universitaires que par des professionnels. Comme dans les autres IUP récemment créés en Île-de-France ou en province, on s'y efforce donc d'accen-

tuer le partenariat université-entreprise en vue d'une adaptation plus "ciblée" aux besoins du marché, allant de pair avec l'acquisition d'une solide culture générale.

Les étudiants, qui sont recrutés au niveau bac + 2, pourront ainsi accéder au titre d'ingénieur-maître (niveau bac + 4) après avoir acquis une licence professionnalisée (niveau bac + 3) et effectué des stages d'approfondissement en entreprise, en France, ou à l'étranger. Quatre spécialisations leur sont proposées : export, gestion européenne, marketing des achats, marketing des réseaux.

Le baptême de la première promotion a eu lieu le 24 novembre dernier. D'ores et déjà, on peut être persuadé qu'elle saura grandir en âge, et en sagesse ! ■

Un conseil pour permettre le dialogue entre les jeunes et la mairie

Le conseil des jeunes de Sceaux qui est composé de représentants élus des collèges Lakanal, Marie Curie, et Sainte Jeanne-d'Arc, a tenu sa réunion constitutive lundi 22 novembre dernier de 18 h à 19 h dans la salle du conseil municipal.

Après avoir remercié et félicité les représentants, M. le maire a rappelé le rôle de ce conseil qui doit être un lieu d'échanges entre la commune et les jeunes. Les membres du conseil pourront proposer leurs idées, en débattre entre eux, et être consultés sur des projets de la mairie.

Le conseil se réunira 3 à 4 fois dans l'année et travaillera sur des projets proposés par des commissions. Les commissions que les jeunes ont décidé de créer indiquent déjà les thèmes qu'ils souhaitent étudier : affaires sociales, relations internationales, sport, communication.



Les premières réunions de ces commissions ont eu lieu durant le mois de décembre.

Tout est donc en place : Aux jeunes maintenant les idées et les initiatives ! ■

Votre jardin, vos plantes

Les hivers les plus froids prennent naissance aux Rois

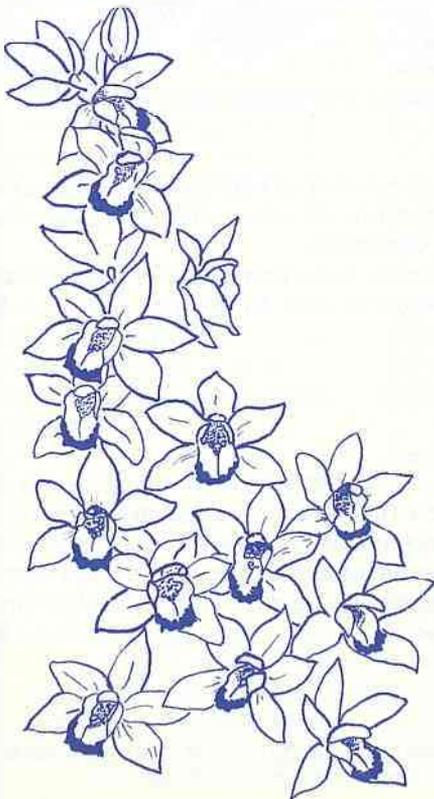
En janvier, la principale occupation est d'essayer de neutraliser l'action du froid.

Pailler les plantes les plus fragiles. Protéger les plantes de terre de bruyère par un tapis de tourbe sèche, d'écorce de pins ou tout autre isolant comme les feuilles de platane par exemple, si elles ne sont pas atteintes de maladies. Ne pas omettre de nettoyer et graisser les outils et de laver à l'eau javellisée les pots et récipients afin d'éviter toute propagation de maladies et d'insectes.

Si les pelouses sont enneigées, éviter de les piétiner, cela tasse la terre.

On peut toujours planter les rosiers si le temps le permet. En cas de gel, enterrer provisoirement les rosiers juste achetés dans une jauge ou un tas de terre à l'abri dans un local.

Ceux qui aiment réaliser leur propre plans peuvent semer, en bacs ou récipients appropriés, les graines à fleurs à germination lentes comme les ageratums, les géraniums F1, les bégonias à massifs, à condition que la température de la pièce avoisine les 18/20°.



Ne pas oublier de conserver les cendres de bois pour les répandre au printemps dans le jardin.

Quelques astuces

Pour maintenir en forme vos plantes d'intérieur, arrosez-les avec une eau à température de la pièce. Le gardénia et le croton préfèrent de l'eau presque tiède. Si votre eau est très calcaire, n'omettez pas de lui adjoindre quelques gouttes de vinaigre pour l'adoucir.

Votre Saint-Paulia est en difficulté et souffre de la sécheresse ambiante. Il a besoin d'un soin intensif à la vapeur. Pour cela, poser au milieu d'une bassine assez grande la plante dans son pot et remplir la bassine d'eau bouillante (ne pas dépasser la hauteur des 2/3 du pot), la vapeur créera une ambiance humide tout à fait reconstituante.

L'eau de cuisson des pommes de terre et le court-bouillon des poissons, répandus dans les allées, ralentiront la pousse des mauvaises herbes.

Avoir quelques fleurs sous les arbres n'est pas toujours facile, on peut contourner la difficulté en enterrant de place en place des pots assez grands, en les remplissant de terreau approprié et en y plantant des bulbes variés, des azalées ou tout autre plante.

Le cymbidium

Cette orchidée est une des plus faciles à cultiver et à faire refleurir, encore faut-il suivre quelques bons principes. Dans la maison, elle aime une température avoisinant les 18°, être arrosée par une eau non calcaire à température de la pièce, être très bien exposée mais sans soleil direct. De temps en temps, une immersion complète du pot pendant une quinzaine de minutes lui fait du bien. Lui mettre 2 ou 3 fois par an un peu d'engrais mais ne pas en abuser. Pour pouvoir la voir refleurir, il vaut mieux lui faire passer l'été à l'extérieur car elle a besoin de variations de température assez importantes (supporte 7°). La sortir de mai à octobre en enterrant si possible le pot à mi-ombre et en maintenant une certaine humidité. ■

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES (memento à épingler)



Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



Objets encombrants

Secteur ouest : Les lundis 17 janvier et 7 février (objets à sortir à 6 h du matin).

Secteur est : Les lundis 10 et 24 janvier (objets à sortir à 6 h du matin).



Verre

Tous les mercredis (à partir de 7 h 30).



Journaux et revues



Mercredi 19 janvier (à partir de 6 h).

Allocation de solidarité

Le conseil général des Hauts-de-Seine a décidé de créer une nouvelle allocation dite de solidarité.

Elle remplacera :

- l'allocation d'aide au chauffage,
- l'allocation spéciale aux personnes âgées,
- l'allocation chômeur de longue durée.

Elle est destinée à venir en aide aux personnes de plus de 18 ans, résidant dans les Hauts-de-Seine, en situation régulière et ne bénéficiant pas de manière continue d'une aide financière du département et/ou

de l'État, par exemple l'aide sociale à l'enfance (ASE) ou le RMI.

Les personnes susceptibles de percevoir cette aide sont invitées à déposer leur demande avant le 15 février 1994 au service Action sociale, dans le jardin de l'Hôtel de Ville, 122 rue Houdan à Sceaux, après avoir pris rendez-vous par téléphone au 41 13 33 66.

Elles devront se munir des pièces suivantes :

- photocopie de la carte d'identité,
- photocopie du titre de séjour en cours

de validité ou récépissé de la demande de renouvellement,

- 3 dernières quittances de loyer ou EDF,
- justificatifs des ressources des 3 derniers mois,
- justificatif de l'inscription à l'ANPE ou notification des ASSEDIC pour les personnes seules ou les couples ayant un enfant,
- avis de non imposition sur les revenus de l'année 1992,
- fiche familiale ou individuelle (selon le cas) d'état civil,
- relevé de compte bancaire ou postal. ■

Aux Blagis, le J bus contre le sida



Au premier plan, Luc de Bezenac, directeur départemental de la Jeunesse et des Sports et Pierre Ringenbach, maire de Sceaux.



L'intérieur du J bus, spécialement aménagé pour documenter.

Créé par la direction départementale de la Jeunesse et des Sports et les associations spécialisées sur la santé et l'insertion des jeunes (ACIAT, CAAT 92, IDEE), le J bus est un autobus spécialement amé-

nagé pour l'accueil et la documentation. Avec son équipe d'animateurs spécialisés et en collaboration avec les acteurs locaux, il a pour but d'informer et de prévenir par un contact direct avec les jeunes. Il a stationné

au carrefour des Blagis samedi 4 décembre, à la suite de la journée mondiale du 1^{er} décembre.

Face au sida un regard différent peut changer le sens d'une vie. ■

Banque alimentaire

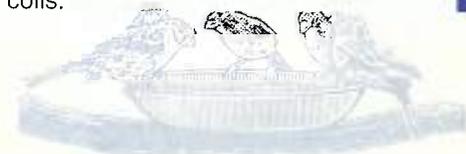
Journée du 27 novembre 1993

Un très grand merci à tous. Grâce à votre générosité, nous avons pu recueillir sur les 4 centres de collecte (Atac Charaire, Atac Blagis, G20 Serron, Monoprix) ainsi que dans les écoles, 8 tonnes de denrées non périssables. Rappelons que ce dépôt de la banque alimentaire de Paris et de l'Île-de-France sert

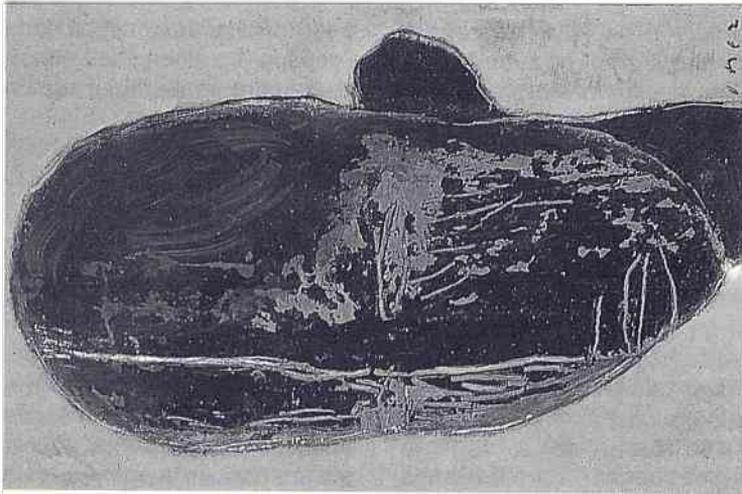
à approvisionner toutes les associations qui apportent un secours au plus démunis. En particulier, 2 tonnes de marchandises ont été entreposées pour venir spécifiquement en aide à des familles de Sceaux.

Merci aussi à tous les bénévoles qui ont assuré le ramassage et le transport des denrées : associations de quartier, équipes Saint-Vincent-de-Paul, Secours catholique,

Croix-Rouge, scouts et guides de France, directeurs des écoles publiques et privées. Le maire et son épouse étaient aussi venus apporter leur aide à la manipulation des colis. ■



Animathèque MJC



Gérard Omez
"Noire", série des Ethniques, 1993, acrylique sur panneau, 26 x 17 cm

Expositions - Animations

Ce début d'année propose une série d'expositions variées qui seront prétexte à des animations au cours desquelles vous pourrez rencontrer des artistes.

Semur de mirages

Jusqu'au 14 janvier 1994

Mandy peint jusqu'au moindre détail un univers d'architectures bouleversées, mélange de chair, de métal et de circuits imprimés. Deux conférences suivies d'un débat devraient attirer les passionnés de science-fiction ou ceux qui veulent en savoir plus sur cette littérature particulière.

Mardi 11 janvier à 20 h 30

Présentation générale de l'histoire de la littérature de science-fiction avec Roland Wagner, écrivain. Les dates, les acteurs, les supports.

Mercredi 12 janvier à 20 h 30

Un thème plus particulier traité en science-fiction sera présenté par un spécialiste.

Territoires rêvés

Du 15 au 28 janvier 1994

Cette exposition regroupe les dessins et peintures de 1988 à 1993 de Gérard Omez. De la

série *Le bleu des pyramides* (1988-1990) aux *Ethniques* (1993) en passant par *L'autre pays* (1991-1992), c'est un itinéraire de la mémoire que nous propose l'artiste qui transgresse la vision ordinaire du lieu conférence par des formes inventées, avec un souci constant dans la recherche de la matière et le travail de la couleur.

Autant d'éléments tangibles qui, pourtant, évoquent ce quelque chose qui échappe à la durée. Thèmes concrets qui prennent une configuration abstraite dans l'organisation de l'espace défini par le peintre, utilisant des supports qui peuvent varier (toile, bois, papier, etc.) ainsi que les techniques (huile, acrylique, crayon, collage, etc.) pour finalement aboutir à une représentation picturale intemporelle.

Jeudi 27 janvier à 20 h 30 : soirée flamenco et rumba.

Chevaux

Du 29 janvier au 15 février 1994

Robert Masson expose huiles, aquarelles et pastels.

Lundi 31 janvier à 19 h : vernissage et soirée musicale.

Stages jeunes (6 - 16 ans)

vacances de février (du 14 au 25)

Tennis de table

Sport de loisir ou de compétition, le tennis de table développe les réflexes et la coordination des gestes. La progression individuelle peut être très rapide.

Théâtre

Cette activité intéresse les jeunes désireux de connaître la base d'un travail théâtral à partir d'improvisations sur un thème ou un objet par des démarches corporelles variées. Ce travail est basé sur l'écoute de soi, des autres et essentiellement sur l'imagination.

Percussions

Du lundi 14 au jeudi 17 février 1994, de 14 h à 16 h 30 et du mardi 22 janvier au vendredi 25 février 1994 de 14 h à 16 h 30.

Initiation aux différents instruments à percussion et à leur langage rythmique (solfège). Travail de composition collective et de mise en scène musicale.

Fabrication artisanale d'instruments de musique

Du 14 au 18 février 1994 de 9 h 30 à 12 h.

Le but est de reconnaître à quelle famille appartiennent les différents instruments. À la fin du stage, les enfants auront appris à fabriquer un instrument de chaque famille à partir de matériaux et de techniques simples et sauront se servir de chacun d'eux individuellement et en groupe. Les instruments pourront éventuellement être exposés à l'animathèque MJC à la fin du stage.

Peinture sur soie

Réalisation personnelle d'un objet : écharpe, tableau... Ce mode d'expression comprend trois techniques : le serti, le batik, le sel. Tenue demandée : une blouse pour se protéger.

Stage de "voix"

Travail vocal : exercices corporels, exercices sur la respiration, principe de la "colonne d'air".

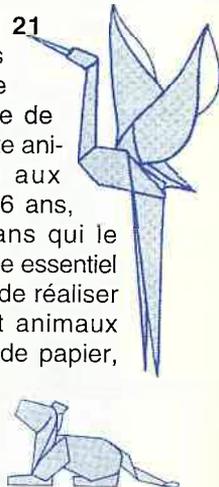
Éveil corporel

Ce stage est destiné à développer les potentialités motrices de chacun par le jeu, à découvrir son corps (notion de schéma corporel), à s'adapter à un rythme (socialisation) et à appréhender l'espace.

Origami

Lundi 14 et lundi 21 février, séances

d'une heure et demie
Technique japonaise de pliage de papier, cette animation s'adresse aux enfants à partir de 6 ans, ainsi qu'aux mamans qui le souhaitent. Le principe essentiel de cette activité est de réaliser objets, masques et animaux avec un seul carré de papier, uniquement par pliage avec les mains, sans l'aide de colle ni de ciseaux.



Journées à la carte

Durant ces vacances, des journées à la carte seront également proposées : escalade, visite du Musée de l'aviation, journée à Rambouillet ou au Palais de la découverte, à la patinoire ou au Musée de l'automobile de Pantin, à la Cité des sciences de la Villette...

À la mi-janvier, un programme définitif sera établi et diffusé auprès de tous les jeunes concernés.

Renseignements et inscriptions à l'accueil de la MJC, 21 rue des Écoles à Sceaux. Tél. 43 50 05 96.

Centre social et culturel des Blagis

Le chat dans tous ses états

Exposition et spectacle "Des chats..."

La bibliothèque des Blagis accueillera en janvier l'exposition *Des chats...* réalisée par la section jeunesse de la bibliothèque municipale. Vous pourrez aussi découvrir toutes les facettes de la vie des chats : mode de vie, races, soins à apporter ainsi que les multiples façons dont il a été mis en valeur, dans la littérature, la religion, les jeux... Une sélection

de livres et une bibliographie sur le sujet seront présentées.

À cette occasion, **Claude Redet**, artiste scénariste, exposera ses œuvres, représentant des chats (peintures, tissus alcantara, bois découpé) dans les locaux du CSCB, 2 rue du Docteur-Roux et 48 rue de Bagneux.

Par ailleurs, nous attendons petits et grands lors de la représentation d'un spectacle par le théâtre Astral, La Cité des Chats, qui saura émerveiller les enfants de 4 à 10 ans comme il le fait depuis sa création, en novembre dernier, au Parc Floral de Paris.

Une œuvre de Claude Redet.



Amis des chats,

soyez donc

aux rendez-vous du CSCB :

- Exposition du 17 au 29 janvier de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h,
- Spectacle le mercredi 26 janvier à 15 h.

Activités

Couture

Confectionner soi-même ses vêtements ou ceux de ses enfants. C'est ce que propose l'atelier couture. Programme libre.

Le mardi de 14 h à 16 h.

Art floral

En fonction des saisons, vous changerez les décorations florales de votre intérieur : compositions de fête, bouquets champêtres, centres de table n'auront plus de secret pour vous.

Le jeudi de 9 h à 11 h.

Peinture sur bois

Les objets en bois deviennent vivants et gais après avoir été peints et décorés (petites boîtes, cadres, plateaux, commode, lit).

Le mardi de 14 h à 16 h

Sculpture sur terre

(enfants à partir de 8 ans)

A partir d'un bloc de terre, l'enfant va façonner, modeler



pour représenter un objet dans l'espace (figurines, statuettes). Il exercera sa dextérité et son sens de l'esthétique. Le mercredi de 14 h à 16 h.

Savoir conter

Le dimanche 23 janvier de 10 h à 18 h, l'association Paroles vives propose une nouvelle journée de stage sur le thème *La voix, le conte, le chant* : chanter et conter pour le plaisir, trouver la voix et la vie des contes. **Pour tous. Renseignements : Chantal Ferdinand, tél. 46 60 13 58. ■**

Le conseil

d'administration,

l'équipe des permanents

et tous les professeurs,

animateurs et bénévoles

du CSCB souhaitent

à tous les scénés

une bonne et

heureuse année 1994...

au CSCB et ailleurs !

Les marcheurs Audax randonneurs de Sceaux 92

Les marcheurs Audax randonneurs de Sceaux 92 vous invitent à participer aux 25 km marche *Souvenir Lolo Berger*, 7^e édition, le dimanche 9 janvier 1994. Départ à 8 h 95 rue Houdan, arrivée à 13 h au même endroit. Ravitaillement en cours de route. **Ouvert à tous.**

Ce sport naturel et de santé peut être pratiqué sans limite d'âge.

Avec des médailles et des diplômes pour tous à l'arrivée, nous espérons que notre organisation sera encore meilleure cette année.

Les calendriers 1994 seront à votre disposition : formule Audax (allure imposée), marche populaire (chacun à son allure). Entraînez-vous un peu pour avoir plus de plaisir et profiter de la nature et venez nombreux, ce sera encourageant pour les organisateurs. ■

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Montherlant :

le théâtre au sommet

Le plus beau langage, sans doute, du théâtre français contemporain, la plus haute aspiration à un dépouillement classique de l'action, mais aussi des personnages.

Henri de Montherlant, auteur ambigu d'un théâtre aussi riche en sommets qu'en abîmes, a trouvé à la scène le masque de ses propres tourments. Il n'y a pas chez lui de petits caractères : ses héros, si bas qu'ils tombent, tombent de haut. La reprise, cette année, de *Cardinal d'Espagne* et de *La Ville dont le Prince était un enfant*, marque bien la pérennité de "l'homme tragique" qui ne devient pas ce qu'il voudrait être.

Michel Sinniger, professeur à l'Institut des études européennes nous propose une conférence le 14 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

Cycle sur l'art moderne :

Qu'est-ce que

la modernité ?

Notre deuxième conférence avec diapositives par Isabelle Vodjdani sur l'art moderne aura lieu le 19 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.

La création de notre temps est multiple, déroutante et par là échappe souvent aux classifications parfois fragiles qui tendent à l'enclôtre dans les sillons balisés de l'histoire de l'art.

Comment se retrouver dans cette variété "d'ismes" sans fils conducteur ? Comment accéder à une meilleure connaissance de l'art contemporain qui est révélateur des pulsions profondes de notre temps ?

Après avoir examiné la relation de l'artiste avec la matière, c'est le mouvement qui nous intéresse. En effet de Delacroix à l'action painting en passant par Seurat, le futurisme et l'art cinétique, le mouvement ne constitue pas seulement un thème privilégié de l'art moderne. Il est également le ressort d'une dynamique historique dont la conscience, très aiguë chez les acteurs de la modernité, contribue à déterminer une logique de rupture, de retour ou de mutation.

La vie musicale à Rome

Depuis plusieurs siècles, la puissance et la richesse de la Ville Eternelle n'ont pu s'opposer à la rivalité d'autres capitales artistiques comme Milan, Venise, Naples et Florence. La liste est cependant longue des événements musicaux qui s'y sont succédés, bien avant même la Renaissance.

Le Forum



Après Palestrina, le plus grand génie de la polyphonie sacrée, les virtuoses de l'orgue et du violon et l'essor de l'opéra ont marqué chaque époque de réalisations remarquables, qu'elles soient créations lyriques (*Le Barbier de Séville*, *La Tosca*, *Cavallerie Rusticana*) ou, aujourd'hui, concerts avec des

formations de classe internationale comme les Virtuosi di Roma ou I Musici.

André Gauthier, musicologue, nous invite le 21 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie à une promenade musicale dans Rome.

Juliette Récamier,

la dame

de l'Abbaye-aux-Bois

C'est *Au Récamier*, à quelques pas de l'Abbaye-aux-Bois que France Clément évoquera cette grande dame lors d'une conférence suivie d'une collation le mardi 25 janvier à 16 h. Sous le consulat de l'empire, Juliette Récamier dont "la blancheur alanguie fascine" offrira sa grâce et son esprit comme un baume bienfaisant qui en ensorcèlera plus d'un.

"D'abord elle est bonne, ensuite elle est spirituelle, après cela, elle est très belle", dira d'elle son amie la duchesse de Devonshire. Comment résister ?

Pendant un demi-siècle, elle reçoit et place son salon sous le signe d'un passionnant éclectisme qui prend en compte les mérites diplomatiques, politiques, artistiques et littéraires.

Madame de Staël la révèle à elle-même, l'aimant... plus qu'une sœur. Pour Chateaubriand, elle est la muse, l'irremplaçable : "Vous avez changé ma nature" lui confiera-t-il. Elle parvint à l'influencer ; les *Mémoires d'Outre-Tombe* lui doivent beaucoup. Et pourtant... elle n'a jamais rien publié !

Lorsque Juliette s'installe à l'Abbaye-aux-Bois, elle approche de la cinquantaine. Elle est toujours belle et fine. René de Chateaubriand mérite plus que jamais son nom "d'enchanteur". Les voilà réunis

après les orages, couple admirable. Ah les séductions de la maturité ! Ils reprennent pour jamais leur marche commune... Accomplissons-les.

L'expressionnisme

Une conférence avec diapositives par Claude Vachier-Rosenheil, le 28 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie, nous présentera ce mouvement artistique important.

Le mot expressionnisme n'a pas été lancé par un manifeste comme le futurisme ou le surréalisme. Il a d'abord été employé pour tout ce qui, dans la peinture moderne, ne pouvait être qualifié d'impressionniste ou qui révélait un quelconque parti pris de violence.

L'esthétique expressionniste reflète avant tout la crise des valeurs à laquelle l'Europe du capitalisme se trouve confrontée. Ce mouvement représente le panorama global de la recherche de cette époque, c'est-à-dire une mosaïque d'expériences et de façons d'être. Il voit le jour et se répand dans les pays de langue germanique entre 1900 et 1910, et s'étend rapidement - à travers un vaste réseau d'influences - aux autres pays d'Europe occidentale. Il comprend d'abord la Brücke, groupe expressionniste par excellence, fondé à Dresde en 1905, mais aussi les travaux de Kokoschka et de Schiele à Vienne, ceux de Permeke et de Toorop aux Pays-Bas, certaines expériences parisiennes (Soutine, Rouault, Vlaminck, Modigliani) ou slaves (Chagall, Kupka) et également les toiles et gravures du Norvégien Munch.

Pour tous renseignements et les réservations : M.L. Schenkel, tél. 46 61 25 88.

Sceaux AVF accueil



Les femmes

savent-elles peindre ?

Pourriez-vous citer trois femmes peintres du XVII, XVIII ou XIX^e siècle ? Si oui, bravo, vous avez gagné notre considération.

Nous connaissons la marquise de Sévigné, une Mme de la Fayette, mais des femmes peintres de cette époque ? Pratiquement personne jusqu'à l'apparition de Mme Vigée-Lebrun à la fin du XVIII^e siècle. Suzanne Valadon doit-elle sa célébrité à son œuvre ou est-elle le reflet de celle de son fils Maurice Utrillo ?

Les femmes ne seraient-elles pas douées pour la peinture ? Ne sauraient-elles traduire leur sentiment que par la littérature ou auraient-elles été victimes de l'ostracisme masculin ?

C'est pour tenter d'effacer le doute qui aurait pu s'installer parmi certaines et certains d'entre nous que nous avons demandé à M.L. Feigenbaum, écrivain de livres d'art, de tenter d'éclaircir ce problème en nous proposant toute une série de projections qui viendront illustrer cette conférence.

Notez bien : le lundi 17 janvier 1994 à 14 h 15 à l'ancienne mairie.

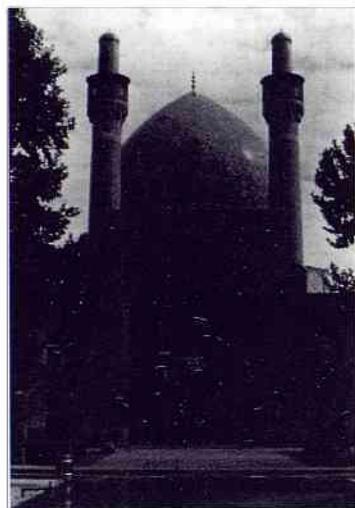
Nouvelle animation de jeux de cartes

L'accueil, à la demande de plusieurs membres, s'enrichit d'une nouvelle activité.

À compter du jeudi 13 janvier 1994, à 14 h, dans nos locaux du 14 ter rue des Imbergères, vous pourrez venir passer un après-midi agréable en participant au cercle de jeux de cartes : rami, belote, etc.

Les animateurs : Janny Mounier et Claude Barrère se feront un plaisir de vous donner force détails lors des journées d'inscriptions à partir du 4 janvier 1994. Il ne vous en coûtera que 20 F de participation aux frais par trimestre.

Ispahan : rêve d'hier, réalité d'aujourd'hui



École de théologie de la mère du roi à Ispahan (début du XVIII^e siècle).

Pour comprendre le charme exercé par Ispahan, il faut l'approcher par la route, il faudrait venir comme Pierre Loti au pas des caravanes car la splendeur d'Ispahan vient de son site. Ajoutez-y ses mosquées recouvertes de faïence émaillée, son bazar.

Là, aux confins de la montagne et du désert, une vaste oasis. Imaginez, après 400 km de désert, l'apparition des admirables dômes, les minarets et les roses qui paraissent irréels.

On peut suivre à travers les monuments d'Ispahan toute l'histoire de la faïence émaillée, depuis le jour où quelques carreaux bleus apparurent timidement sur le fond de briques, jusqu'à l'épanouissement de

cet art aux XVI^e et XVII^e siècles. C'est un art d'autant plus émouvant qu'il est fragile. Les mots sont impuissants à décrire la mosquée du Roi, toute recouverte de faïence bleue, jaune et verte, l'immense voûte sud de la mosquée du Vendredi et les minarets. Cette architecture colorée de l'Iran s'est répandue dans tout l'orient : de l'Inde au Turkestan chinois.

Le bazar recèle des milliers d'artisans qui cisèlent l'argent et le cuivre, impriment des tissus au tampon, gravent le bois, peignent des miniatures et tissent des tapis.

Mille découvertes sont possibles au hasard des ruelles tortueuses. Rien n'est plus agréable que de s'y perdre et de marcher jusqu'à l'apparition d'un repère, minaret élancé ou dôme étincelant.

M. Oungre nous fera revivre, au cours d'une conférence avec projection, tout l'enchantement de cette région le lundi 24 janvier 1994 à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie.

Les mousquetaires du fichier d'information

Comme les mousquetaires, ils sont trois : une femme (Dominique Hermann) et deux hommes (Jacques Dupieux, Maurice Morain) qui, depuis 18 mois, vous préparent un fichier très complet dans le but d'aider les membres de notre association, nouveaux ou anciens, à s'y retrouver dans notre bonne ville de Sceaux.

Vous voulez louer une benne ou un chapiteau, apprendre le japonais, retirer un permis de chasse, vous intéresser à l'archéologie militaire...

Mais, nous direz-vous, ne feriez-vous pas double emploi

avec les "Pages Jaunes". Que nenni ! Nous ne prenons pas en compte les informations relatives aux commerçants et artisans "d'usage courant" (plombier, peintre). Les meilleurs d'entre eux s'adressent à vous à travers la publicité dans notre bulletin. Par contre si cet artisan fait de la dentelle au fuseau...

Ce fichier, mis sur informatique, est consultable les jours de permanence à notre local, 14 ter rue des Imbergères. Il suffit de s'adresser aux animateurs qui se feront un plaisir de l'interroger avec dextérité et efficacité. Leur but est de vous orienter vers les personnes ou organismes capables de satisfaire au mieux vos besoins exprimés.

Musique classique

Le club des amateurs de musique classique a entamé en octobre 1993 sa 5^e saison.

Au premier trimestre, la musique russe a été à l'honneur, en particulier, en novembre, pour l'anniversaire de sa mort, une séance a été consacrée à Tchaïkovski où les auditeurs ont été littéralement subjugués par l'écoute des trois dernières symphonies.

En ce début d'année 1994, Pierre Ancelle, l'animateur du club, nous entraîne vers le tournant du XX^e siècle : Gustav Mahler, en janvier, Debussy, en février, Ravel en mars seront les pôles incontournables de cette révolution musicale. Nous savons les Scéens suffisamment sensibles à cette musique. Nous pouvons leur garantir d'intenses émotions, s'il nous font le plaisir de nous rejoindre, qu'ils soient ou non adhérents de notre association. ■

Samedis musicaux de Sceaux Amis du conservatoire

Concert

du samedi 15 janvier 1994

Laurent Cabasso
récital de piano à 20 h 45
à l'église Saint Jean-Baptiste

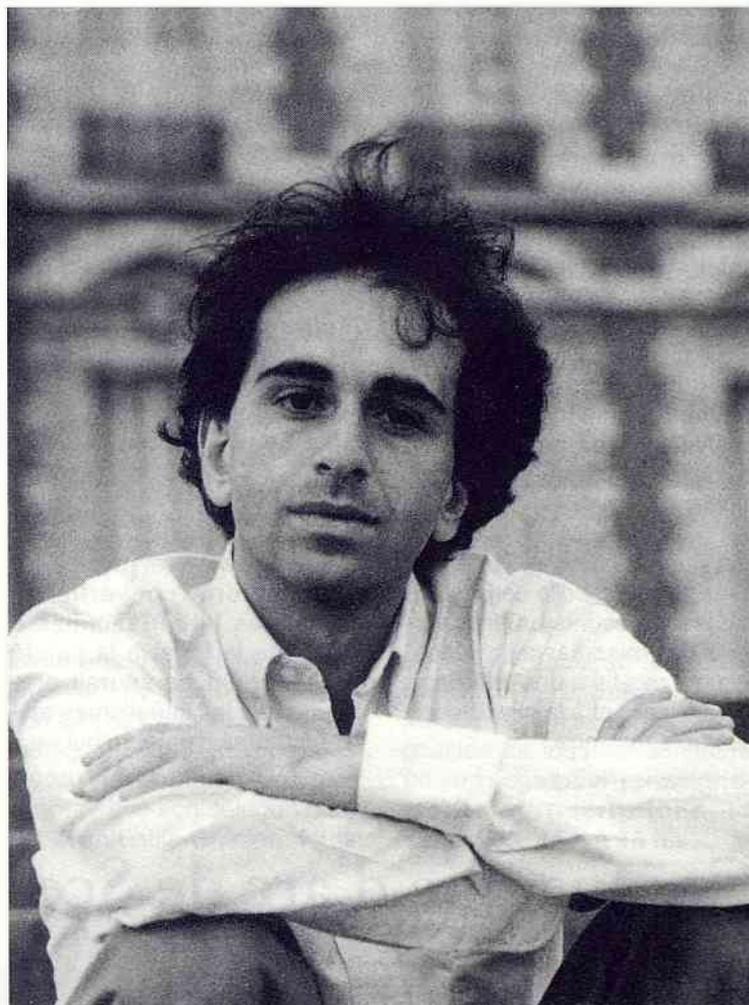
Programme
Beethoven
sonate opus 31 n°2
"La Tempête",
sonate opus 31 n°3
Schumann
Arabesque,
Bunte Blätter

Un récital de piano marque toujours un moment privilégié dans une saison musicale et c'est sous les doigts de Laurent Cabasso qu'un Steinway diffusera ses harmonies sous les voûtes de l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux. Ce jeune pianiste a travaillé avec Christian Ivaldi et Jean Hubeau au conservatoire national supérieur de musique de Paris, puis a bénéficié des conseils de Nikita Magaloff, György Sebok et Norbert Brainin. Lauréat de grands concours internationaux (Geza Anda à Zurich, Tokyo, Clara Haskil à Vevey), Laurent Cabasso mène une carrière de soliste international et se passionne également pour la

musique de chambre.

La sonate opus 31 n°2 écrite par Beethoven au début de l'année 1802 reflète l'état d'esprit du compositeur en cette douloureuse période du "Testament d'Heiligenstadt". Pour justifier l'expression dramatique qui se dégage de cette sonate, Beethoven aurait suggéré : "Lisez la Tempête de Shakespeare", d'où son sous-titre fréquemment employé. La sonate opus 31 n°3 contraste par son esprit beaucoup plus paisible et champêtre, et le surnom "le cri de la caille" s'est parfois imposé car le compositeur s'est plu à évoquer l'appel de cet oiseau par une tournure mélodique et rythmique très particulière.

Schumann, musicien romantique par excellence est un poète s'exprimant par les sons. *L'Arabesque* ouvre la production de 1839, la dernière année purement pianistique du compositeur qui écrira l'année suivante plus de 130 lieder. À la fin de sa vie, Schumann décida de faire paraître les pièces les plus intéressantes écartées de ses cycles publiés, et c'est ainsi qu'il rassembla dans les *Bunte Blätter* (feuilles multicolores) quatorze morceaux composés de 1837 à 1849. ■



Laurent Cabasso.

Pour tous renseignements, s'adresser au secrétariat des SMS, Les Gémeaux,

49 avenue Georges Clemenceau, 92330 Sceaux. Tél. 46 60 05 64.

Canne de combat et bâton

Ouvert à tous !

Un stage d'initiation

Tout comme l'année dernière, un stage d'initiation se déroulera à Sceaux le dimanche 9 janvier 1994 de 9 h à 13 h. Ce stage est ouvert à tous. Il suffit de venir vêtu d'un pantalon souple (type jogging) et de chaussures de sport (type tennis).



Il s'agit d'un stage d'initiation dont le but est de faire connaître ce sport et surtout de faire partager le plaisir de le pratiquer.

Ce stage sera dirigé par Bruno Pitschon, professeur fédéral, entraîneur du champion de France 93.

Ne ratez pas une telle occasion ! À dimanche.
Prix : 100 F.

Lieu : gymnase du centre, 29 rue des Imbergères à Sceaux.

Renseignements : 46 61 24 80 ou 69 30 00 20. Sur minitel : 3615 BFS.

Attention ! Pour les mineurs, une autorisation parentale est nécessaire. ■

Collège universitaire fontenaisien

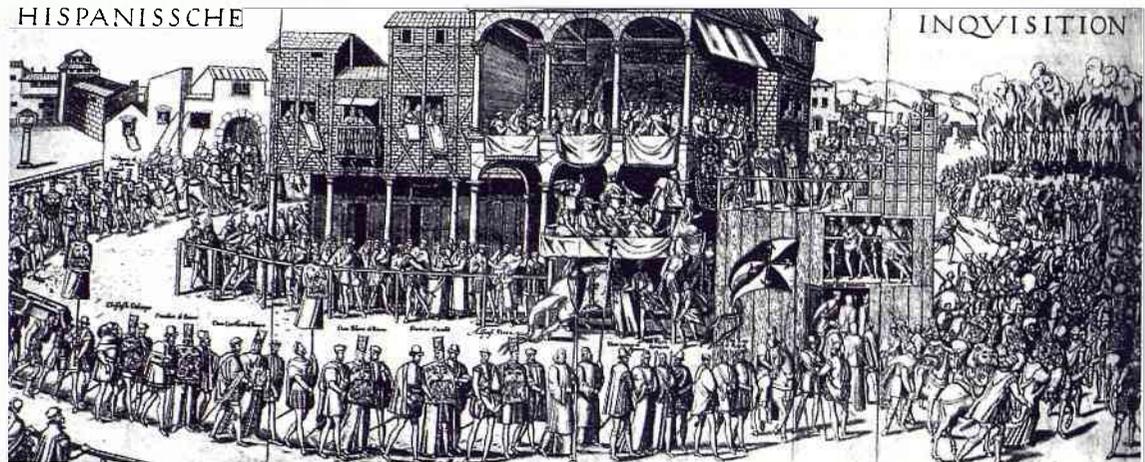
Antenne de Sceaux

Vision actuelle de l'Inquisition

Une conférence de Bartolomé Bennassar, professeur à l'université de Toulouse.

Tribunal ecclésiastique créé par la papauté pour lutter contre l'hérésie, l'Inquisition, établie contre les cathares au XIII^e siècle, se développa jusqu'au XVII^e siècle en Espagne contre les juifs et les musulmans convertis par la force, mais qui continuaient de pratiquer plus ou moins secrètement leur religion.

Les Rois Catholiques, Ferdinand d'Aragon et Isabelle de Castille, par leurs mesures brutales vis-à-vis des minorités religieuses, avaient mis fin à une tolérance traditionnelle et à la coexistence des trois religions.



L'Inquisition espagnole. Cette gravure allemande du XVI^e siècle souligne l'aspect théâtral de l'exécution du jugement.

Livrés aux tortures de l'Inquisition, "convertis" et morisques furent sacrifiés à l'unité de la foi et à la pureté du sang. On ne saurait prétendre que les intégrismes religieux datent d'aujourd'hui.

Grand historien de la civilisation espagnole, Bartolomé Bennassar est déjà venu nous parler à plusieurs reprises. Il a dirigé des recherches sur l'Inquisition qui jettent une lumière neuve sur la mise en

œuvre de ces procédures d'exception.

Jeudi 6 janvier, salle de l'ancienne mairie, à 15 h. ■

Renseignements 46 61 13 20.

Compagnie d'arc de Sceaux / Fontenay-aux-Roses

De notre participation aux premiers concours en salle de cette année, nous avons retenu les classements de quatre de nos archers compétiteurs. Sébastien Drié a terminé 3^e junior et Maxime Rivière 3^e senior au concours de Morangis les 8 et 9 octobre ; André Kress, super vétéran, a remporté la place de 2^e au concours d'Antony les 16 et 17 octobre et la place de 1^{er} au concours Fita d'Orsay les 13 et 14 novembre ; enfin René Jamin a été 1^{er} à Rueil les 20 et 21 novembre et 1^{er} à Ville d'Avray les 26 et 27 novembre en catégorie vétérans. René Jamin et André Kress ont obtenu également deux qualifications pour les championnats de ligue. Nous pouvons encore étoffer ces résultats, les concours en salle ne se terminant qu'en février 1994. Dans le cadre de nos traditions, c'est Saint Sébastien, patron des



La célébration aux arcs, c'était la Saint Sébastien en février 1993.

archers, qui retient notre attention et que nous nous apprêtons à fêter le samedi 22 janvier. Ce sera pour nos compagnons une manifestation importante qui débutera par un tournoi en l'hon-

neur de Saint Sébastien, suivi de la célébration aux arcs en l'église Saint Jean-Baptiste de Sceaux et s'achèvera par un dîner dansant réunissant nos archers et leur famille. Et pour

rester dans le domaine des traditions, la compagnie d'arc souhaite à ses lecteurs une bonne et heureuse année. ■

Alain Gerbaud

Sud 92 écologie

Nature ville santé

*Bien se nourrir
pour mieux vivre*

conférence-débat

Vendredi 4 février 1994
à partir de 20 h 45
Ancienne mairie
(68 rue Houdan)

Avec la participation de naturopathes, chimistes, agriculteurs biologiques qui vous informeront et répondront à vos questions sur l'hygiène alimentaire et sur l'agriculture biologique : impact sur la santé, labels, accessibilité...

Nous vous rappelons que *Sud 92 écologie*, association indépendante de tout mouvement politique, organise une réunion

le premier mercredi de chaque mois, ouverte à tous les amis de l'écologie habitant Sceaux ou les communes limitrophes.

Nous y échangeons informations et réflexions concernant la protection de l'environnement et l'amélioration de la qualité de la vie dans nos communes. Notre objectif : vivre et défendre l'écologie dans ses rapports avec notre quotidien.

Prochaines réunions mensuelles : mercredi 2 février et mercredi 2 mars 1994, à partir de 20 h 45, à l'Animathèque MJC, 21 rue des Écoles.

Les thèmes abordés nous concernent tous dans notre vie de tous les jours. ■

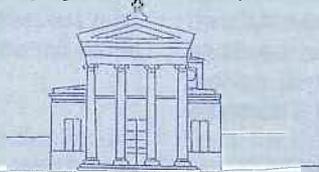
Venez nombreux.

Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Samedi 22 et dimanche 23 janvier 1994

Mise en vente anticipée de la série "Arts décoratifs"

(œuvres de Dalpayrat, Guimard, Gallé, Majorelle)



Bureau temporaire de la poste

Exposition des œuvres de P.A. Dalpayrat

Exposition philatélique "Art et philatélie"
"Les facteurs de l'Europe"

Pierrette Lambert et Jean-Paul Veret-Lemarinier, auteurs des timbres-poste, dédicaceront les souvenirs.

Édition de cartes maximum et souvenirs



Entrée libre de 9 h à 18 h.

Hôtel de Ville de Bourg-la-Reine, 6 boulevard Carnot.

Société d'horticulture et des jardiniers de France

La société d'horticulture et des jardiniers de France (association loi 1901, reconnue d'utilité publique, 59308 Valenciennes Cedex) a le plaisir de vous informer que son délégué local est Jean-Louis Garnier, 4 rue

du Four (place du Général-de-Gaulle) à Sceaux, tél. 43 50 84 51. Il se tient à la disposition de tous les amateurs de jardinage **pour renseignements et inscriptions, le samedi de 14 h à 15 h.** ■

Le Souvenir français Section de Sceaux

Association nationale fondée en 1887, afin de conserver la mémoire de ceux et de celles qui sont morts pour la France au cours de son histoire ; d'entretenir leurs tombes, tant en France qu'à l'étranger, de transmettre le flambeau aux générations successives afin que le maintien du souvenir soit illimité.

Notre nouvelle association scéenne n'ayant pas

d'emblème, nous venons frapper à votre porte pour que vous nous aidiez à l'acquisition d'un drapeau dont le prix est de 6 400 F. Comptant sur votre générosité (un reçu vous sera envoyé sur demande pour déduction fiscale).

Les dons et adhésions sont à envoyer au président, Jacques Boon, Souvenir français, 6 avenue Jean-Perrin, 92330 Sceaux. ■

Spécialiste de la belle occasion

**CARROSSERIE
MÉCANIQUE
ENTRETIEN**

10, av. R. Poincaré 92330 Sceaux
Tél. : 43 50 14 01 Fax : 46 83 12 45

Association sportive Boule de Sceaux

L'assemblée générale de l'association sportive Boule de Sceaux aura lieu le **samedi 8 janvier 1994, à 15 h, salle de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan**. Ce sera, pour le président Charles Chadenier, l'occasion de rappeler les faits marquants de la saison 1993 :

- sur le plan de l'activité quotidienne du club, une fréquentation régulière de nombreux joueurs, ainsi que la réussite des opérations d'animation intersociétaires ;

- sur le plan des concours officiels organisés par l'ASBS, le concours doublettes de fin octobre a réuni, encore une fois, 64 équipes parmi les meilleures de la région, avec certains joueurs de 1ère division nationale, et a bénéficié d'une organisation efficace grâce aux efforts de nombreux membres de l'association ;

- sur le plan des championnats départementaux, quatre résultats ont particulièrement retenu l'attention :

- le titre de championne des Hauts-de-Seine obtenu en doublettes féminines par Elvire Fraioli,

- une quadrette finaliste en 4^e division,

- une quadrette finaliste en 3^e division, cette équipe a continué brillamment son parcours jusqu'en 1/8^e de finale du championnat de France et jouera en 94 en 2^e division nationale,

- la très belle prestation de Fabrice Briet, finaliste individuel en 3^e division.

C'est donc sur les bases d'un bilan 93 tout à fait satisfaisant que l'assemblée générale adoptera les lignes directrices de 94, sans oublier de remercier les donateurs qui contribuent au succès des diverses activités : la Ville de Sceaux, Foncia, Daniel et François Fraioli, Pascal et Sylvie Leroux, Charles Gérard, Plein Ciel et Les Matelots. ■

Association sportive Pétanque de Sceaux

L'assemblée générale de l'association sportive Pétanque de Sceaux, se tiendra le **samedi 15 janvier 1994, à 15 h, salle de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan**.

Il sera procédé à l'élection du bureau et des diverses commissions, ainsi qu'à l'établissement du programme sportif de la saison 1994.

Ce sera l'occasion pour le président Charles Chadenier d'évoquer les faits marquants de la

saison sportive 1993. Nos joueurs ont redoublé d'activité, ils ont multiplié les participations aux différentes compétitions organisées dans la région Île-de-France et se sont distingués en remportant coupes et médailles.

Le président Chadenier et les membres du comité de direction tiennent à renouveler leurs plus sincères remerciements à toutes les personnes qui ont bien voulu assurer la tenue des graphiques et servir sandwiches

et boissons rafraîchissantes. Ces remerciements s'adressent tout particulièrement aux généreux donateurs pour les coupes et médailles offertes aux finalistes : la Ville de Sceaux, MM. Combelle-Drocourt (Assurances Abeille), M. Attal, pizzeria du Parc, M. Michel Danaire (Café-tabac Le Saint Claude), Plein Ciel (papeteries, livres et presse), Thalassa (poissonnerie).

Le sport pétanque peut être pratiqué dès l'âge de 8 ans.

Les personnes qui souhaiteraient s'inscrire au club, soit pour participer à des concours officiels en Île-de-France, soit pour simplement s'adonner au plaisir de jouer entre amis, peuvent se renseigner auprès des joueurs, tous les après-midi à partir de 14 h sur les terrains de jeux du jardin de la Ménagerie. ■

Rotary International

En octobre, le Rotary Club d'Antony-Sceaux a reçu le Rotary Club autrichien de Vöcklabruck-Attersee (près de Salzbourg).

Ces rencontres qui regroupent des personnalités de toutes les branches, libérales, administratives, commerciales, industrielles ont été établies entre les deux clubs depuis 1980 et se poursuivent régulièrement en France et en Autriche.

Les invités du Rotary Club d'Antony-Sceaux ont séjourné à l'hôtel Colbert et dans des familles, ils ont visité notre région.

Le Rotary International, présent dans le monde entier, encourage notamment l'établissement de relations amicales entre les hommes afin qu'ils se connaissent mieux et s'unissent pour servir des causes utiles et généreuses. ■

VOTRE SÉCURITÉ, L'AFFAIRE D'UN SPÉCIALISTE

Que désirez-vous protéger :

- Pavillon
- Appartement
- Commerce

Quel que soit votre problème :

Protection vol, télésurveillance 24h/24, vidéo surveillance - Contrôle d'accès, porte blindée, interphone - Volets, stores, fenêtres P.V.C.

Consultez-nous, financement particulier sur simple demande, devis gratuits

AGT SÉCURITÉ

24, rue Paul Vaillant-Couturier 92140 CLAMART

Tél. : 46 48 04 00



AGT SÉCURITÉ

Union féminine civique et sociale

Information des consommateurs

Dans les semaines qui viennent, une maison de retraite va s'ouvrir à Sceaux. Il s'agira d'une maison de retraite privée non conventionnée. À cette occasion, nous rappelons aux personnes éventuellement intéressées les lois et décrets qui régissent les rapports de tous ces types d'établissements et de leurs pensionnaires.

La loi du 6 juillet 1990 impose un contrat écrit conclu à l'entrée d'une personne âgée dans toute maison de retraite de ce type, entre l'établissement et le futur usager, ou la personne qui sollicite l'admission de celui-ci.

Les principales dispositions de ce contrat sont les suivantes :

- Un exemplaire du contrat doit être remis à l'avance, afin que la personne concernée puisse en prendre connaissance avant de le signer, éventuellement faire des comparaisons avec d'autres établissements.
- Le contrat ne peut être imposé à un pensionnaire, s'il ne l'a pas signé ; le professionnel ne peut le modifier unilatéralement.
- Si le contrat prévoit une faculté de résiliation après une "période d'essai", ce contrat doit explicitement stipuler que la résiliation est valable de part et d'autre.
- Le contrat mentionne la désignation et la description de la chambre réservée à l'hébergement de la personne âgée, qu'elle la partage ou non avec quelqu'un d'autre.
- La date d'effet, le montant de la pension et ses modalités de révision doivent figurer dans le contrat, ainsi que l'énumération des prestations annexes, en stipulant celles qui sont obligatoires et celles qui sont facultatives, c'est-à-dire, celles

qui sont comprises dans le prix et celles qui ne le sont pas. Le prix de la pension peut être calculé à la journée ou au mois. Il comprend au minimum l'hébergement et la nourriture. Le prix de la journée peut inclure ou non le blanchissage, les articles à usage unique (couches), la télévision et les soins. Il y a lieu de prévoir une diminution du prix en cas d'hospitalisation, ou d'absence annoncée suffisamment à l'avance à l'établissement.

- La fixation du prix de pension à l'entrée dans la maison de retraite est libre. Ensuite la modification de ce prix est annuelle et fixée par décret.

- Le pensionnaire doit pouvoir s'absenter de la maison de retraite pour une durée au moins égale à celle des congés payés (cinq semaines).

- Le pensionnaire doit avoir la possibilité de recevoir un ou des invités, en prévenant suffisamment à l'avance, ceci afin que puissent être maintenus ses liens familiaux (de même que l'absence prévue au paragraphe précédent).

- Le contrat signé de part et d'autre est un document qui n'exclut pas l'existence d'un règlement intérieur annexé au contrat. Ce règlement doit faire mention de sa date d'élaboration, et ses éventuelles modifications ultérieures doivent être portées à la connaissance de ceux qui y sont soumis.

- En ce qui concerne les locaux privés (chambre, cabinet de toilette) constatation peut être faite à l'entrée du consommateur de leur état, par un état des lieux contradictoire signé des deux parties. De même que dans une location, le dépôt de garantie doit être restitué dans les deux mois après la sortie ou le décès.

- Une information détaillée doit être fournie pour les objets de valeur et les titres mobiliers. La responsabilité est à la charge de l'établissement en cas de perte, vol ou détérioration.

- Le pensionnaire d'une maison de retraite doit pouvoir continuer à être suivi par son médecin traitant s'il le souhaite et être alors examiné hors de la présence d'un tiers.

- En contrepartie des garanties que lui offre la loi, le pensionnaire ne doit pas perturber la jouissance paisible des lieux par les autres pensionnaires. Il doit respecter les contraintes de la vie en collectivité d'une maison de retraite. Un pensionnaire trop dérangeant ou agressif risque d'être renvoyé. Mais, étant donné la perturbation subie lors d'un transfert par un pensionnaire de grand âge qui ne possède pas d'autre logement le plus souvent, le renvoi ne peut être décidé unilatéralement, par le professionnel, sans un préavis de trois mois, ni sans que le pensionnaire puisse faire valoir l'avis de son médecin personnel, ni sans que le cas ait été soumis au conseil de maison.

- L'existence d'un conseil d'établissement est obligatoire dans tous les établissements pour

personnes âgées depuis 1985. Le conseil est un organisme consultatif qui donne son avis et peut faire des propositions sur toutes les questions intéressant le fonctionnement de la maison. Il doit comporter au minimum 9 membres et 17 au maximum, dont : les représentants des pensionnaires, ceux du personnel, ceux de l'organisme gestionnaire et un ou des représentants des familles. Les représentants des pensionnaires et de leurs familles disposent de la majorité absolue au conseil.

Comme on le constate, le législateur a pris, au cours des dernières années, des décisions qui vont toutes dans le sens de la protection des personnes, de plus en plus nombreuses, qui finissent leurs jours dans un établissement collectif spécialisé. Le but est de leur assurer une fin de vie paisible, avec la sécurité qu'ils avaient chez eux.

Les personnes qui souhaiteraient connaître l'intégralité des dispositions concernant les maisons de retraite peuvent venir se renseigner auprès de notre association de consommateurs, au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, après avoir pris rendez-vous par téléphone au 46 60 51 18. ■

ENTREPRISE ★ ★ ★

BERGALET

depuis 1946



**PEINTURE
PAPIER PEINT
REVÊTEMENT SOLS ET MURS
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT**

Membre de la Chambre Syndicale
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite

BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex

Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

DEVIS GRATUIT

Société d'instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux

La SIEP continue...

Après la disparition si regrettée de Monique Philippart qui pendant tant d'années a animé cette association avec le concours de son mari Michel Philippart, qui a recherché et accueilli des conférenciers de talent et a ainsi contribué à la vie intellectuelle de notre ville, il ne faut pas que la flamme s'éteigne.

Certes, il y a à Sceaux et dans les communes voisines d'autres associations ou cercles très actifs qui témoignent de la vitalité culturelle de notre "canton". Mais il ne semble pas qu'on doive se plaindre que ces occasions de culture et de connaissances soient trop nombreuses, ni qu'on doive redouter la concurrence en ce domaine. Le

fait que la SIEP ait choisi de donner ses conférences en soirée exclusivement, lui confère peut-être un caractère complémentaire. La permanence d'un public dépassant souvent la centaine d'auditeurs, renouvelé au gré des sujets traités et de la notoriété des conférenciers, témoigne de l'intérêt de ce choix.

Le conseil d'administration de l'association cherche aujourd'hui de nouveaux membres. Déjà, Pierre Jaillard, conseiller municipal, et Mme Renucci, professeur au lycée Lakanal, nous ont assuré de leur concours. Ils seront proposés au choix de l'assemblée générale qui sera convoquée l'année prochaine. D'autres concours seraient aussi les bienvenus.

Le 13 octobre dernier, Christian Monjou, professeur d'anglais en classes préparatoires au lycée Lakanal a traité de l'espace américain : "De la conquête de l'ouest à l'invention du gratte-ciel"

Au moyen de diapositives remarquables, soit de paysages, soit d'œuvres de peintres américains, commentées avec brio et enthousiasme, il nous a fait sentir certains traits de l'âme des États-Unis : le vertige des grands espaces, la séduction de la liberté, la conscience d'une mission propre à l'homme américain.

Le mercredi 19 janvier 1994, nous reviendrons aux sources de la culture française et de sa langue, avec une conférence d'Albert Hamon, grammairien :

"Ce que le français doit au celtique", salle de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, à 20 h 45.

D'autres conférences suivront, l'une sans doute pour saluer le bicentenaire de la mort de Florian (voir pages 11 à 13) ; d'autres sur des sujets d'ordre scientifique ou d'actualité sociale.

Au début de l'année 1994, il sera demandé à nos membres anciens et nouveaux de renouveler leur cotisation (30 F pour une personne, 50 F pour un couple). ■

La SIEP continue...

Les Artistes scénés



Henri Gauvin reçoit le prix MJC, remis par Marc Auberlet, président des Artistes scénés.

De g. à d. : Robert Delebecque qui reçoit le prix Artistes scénés, Chantal Brault, présidente de la MJC, Jacqueline Henriot, secrétaire des Artistes scénés, et Marc Auberlet.

L'assemblée générale de l'association se tiendra le mardi 1er février à l'animathèque MJC, 25 rue des Écoles. L'exposition de printemps où seront exposées les œuvres sur toile et les sculptures se déroulera du 18 février au 10 mars dans la salle d'exposition

de l'animathèque MJC. À cette occasion, sera décerné le prix de la Ville de Sceaux. Les personnes intéressées par cette manifestation sont priées de contacter Mme Henriot au 47 02 49 60.

Le mardi 8 février, à 20 h 45, à l'ancienne mairie, Jean-Marie

Creuzeau fera une conférence, illustrée de diapositives, sur Gauguin.

Les œuvres de Claude Redet décoreront les cimaises de la Caisse d'épargne Écureuil, du 15 janvier au 15 mars 1994. ■



Exposition d'automne 1993

Prix Artistes scénés

Robert Delebecque
Martine Legros

Prix MJC

Henri Gauvin

Prix Lion's club

Marc Auberlet

Mentions spéciales

Marcel Alleaume

Marc Balland

Marcel Brulard

Françoise Giudicelli

Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste

Sceaux Magazine de décembre 1992 rendait compte de la création de l'association Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste. Les buts essentiels de cette association restent la valorisation du caractère musical attaché à notre église par le suivi de l'entretien et de l'amélioration de l'orgue d'une part et par l'accueil de concerts ouverts sur la spiritualité dans l'édifice.

Le 17 octobre dernier, un concert d'orgue et trompettes solennel a permis de boucler la réunion des fonds nécessaires à la rénovation prochaine de l'instrument. Ce concert a été suivi par un grand nombre de Scéens. Nos deux organistes titulaires : Christian Gouinguéné et Georges Bessonnet ont enchanté l'auditoire. Un exposé brillant au début du concert par Christian Gouinguéné sur la composition de l'orgue et les caractéristiques de son langage, illustré par Georges Bessonnet au clavier, a particulièrement intéressé les profanes que nous sommes en majorité.

La remise en état pourra avoir lieu prochainement grâce aux participations attendues du département, de la commune et de la paroisse. Un concert exceptionnel clôturera les travaux qui devraient s'étendre sur 3 ou 4 mois sans que l'orgue lui-même ne reste muet le moindre instant.

12 concerts auront été accueillis à l'église en 1993 dont la moitié organisés par les Samedis musicaux de Sceaux. La beauté de notre église, l'excellence de son acoustique et le caractère recueilli du lieu en font un endroit idéal pour profiter pleinement de toute musique destinée à élever l'esprit.

Le buffet d'orgue figure parmi les éléments les plus intéressants de l'église Saint Jean-Baptiste. Une étude de l'abbé



H.R. Philippeau, ancien vicaire de la paroisse, en a rappelé les grandes heures :

*"Nous soussignés, Marguilliers et Anciens, assemblés aujourd'hui, dimanche 25 octobre 1757, après avoir entendu la lecture du marché du 22 de ce mois, fait de l'orgue et de ses dépendances avec Monsieur le Prieur de l'église de Sainte-Catherine (de Paris) moyennant deux mille quatre cents livres, et de l'autel du Sépulcre moyennant deux cents livres, payables en quatre termes de chacun six cents cinquante livres, le premier à Pâques prochain, les trois autres de six mois en six mois, avons approuvé et ratifié ledit marché.
De Fraissy, curé"*

On lisait à l'époque sur le portail de l'église Sainte-Catherine : "À la prière des sergents d'armes, Monseigneur Saint-Louis fonda cette église et y mit la première pierre, ce fust pour la joie du victoire (sic) qui fust au pont de Bovines, l'an 1214".

En 1762, la suppression des Jésuites en France et leur abolition par Clément XIII en 1765 avaient rendu vacante la Maison Professe des Jésuites de la rue Saint-Antoine et l'église Sainte-Catherine qui en était alors dépendante. En 1767, le roi ordonna par lettres patentes que les chanoines de Sainte-Catherine feraient en son nom l'acquisition de l'église, terrain et dépendances, formant ci-devant la Maison Professe des Jésuites. Les chanoines

s'empressèrent d'en prendre possession et procédèrent tout aussitôt à la liquidation du mobilier, puis à la démolition du vieux sanctuaire, dont il ne reste absolument rien, sauf dans la toponymie du quartier, la place du Marché Sainte-Catherine, à l'angle des rues d'Ormesson et Caron, dans le IV^e arrondissement.

C'est à l'occasion de cette liquidation que J.B. de Fraissy, curé de Sceaux, conclut avec le Prieur de Sainte-Catherine le marché relaté ci-dessus et qui nous mit en possession de l'orgue et des boiseries de sa tribune.

À quel moment et chez quel facteur les chanoines avaient-ils acquis l'instrument ? Les archives du prieuré, transférées à la Maison Professe des Jésuites, le diraient peut-être mais on ignore où elles sont.

En 1763, l'orgue est sauvé. Un représentant du peuple passe en tournée, pour s'assurer de l'exécution des décrets de la République ; ce représentant, c'est Crassous ! Son zèle révolutionnaire s'indigne en voyant subsister encore quelques restes du culte aboli !.. Citoyen ! dit-il à Desgranges, pourquoi cet orgue n'est-il pas détruit ? - Je m'en serais bien gardé, Citoyen représentant, répond Desgranges, et nos chants patriotiques ? Qui les accompagnera ? Cet heureux à-propos satisfait le vandale ; l'orgue est sauvé.

Extrait du Registre des Comptes de la Fabrique, p. 281

Bulletin d'adhésion à découper et à renvoyer à l'association

Association Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste
1 rue du Docteur-Berger 92330 Sceaux

Nom et prénom

Adresse

désire adhérer à l'association Musique et orgue à Saint Jean-Baptiste et verse, à titre de cotisation, * F.

Date et signature

* 100 F membre adhérent, 500 F membre bienfaiteur.

Centre scéen des amitiés internationales

Deux voyages à Leamington

Le 15 octobre 1993, au petit matin, près de 40 scéens prenaient le car pour Leamington : M. le maire et son épouse emmenaient cette délégation dans la ville jumelle anglaise.

Le président du Centre scéen des amitiés internationales, M. Jacques Steverlynck, était souffrant et n'avait pu, cette fois, être du voyage. Nous le regrettions tous. Un car confortable, des participants sympathiques, cela fit un voyage agréable. Puis ce fut la campagne anglaise, nous eûmes la chance de faire le tour du château de Windsor et d'en admirer

la majesté ; nous traversâmes aussi la charmante ville d'Oxford. À 19 h, nous arrivions à la mairie où nos hôtes nous attendaient. La soirée se passait dans les familles.

Samedi matin, nous partions de la mairie pour Stratford-upon-Avon où nous visitons la maison de Mary Arden, mère de Shakespeare, avec un guide plein d'humour qui nous fit revivre cette époque. Vers 12 h 30, retour à Leamington, nos hôtes nous attendaient pour déjeuner et passer l'après-midi ensemble. La soirée, offerte par le Leamington International

Friendship Society, avec buffet campagnard et démonstrations de danses écossaises, fut très gaie. Les français, conviés à essayer ces danses, s'en tirèrent fort bien.

Dimanche matin, c'était le départ pour le musée du pays noir, près de Birmingham. Là, nous avons visité une ancienne mine, avec reconstitutions (mineurs au travail) et voyage en péniche (qui transportait le minerai par des canaux souterrains). À la surface : un village du siècle dernier, avec des boutiques tenues par des personnes en costumes d'époque,

l'école et son institutrice, une fête foraine, un tramway... Après le déjeuner, pris sur place, ce fut le retour à Leamington à 17 h, juste à temps pour se préparer à la soirée officielle, le civic dinner, offert par le maire de Royal Leamington Spa, dans les salons du Regent Hotel. Notre séjour s'achevait déjà.

Lundi matin, nos hôtes, charmants, nous accompagnaient au car. Après des adieux très chaleureux, nous reprenions, en passant par Canterbury, le chemin de Sceaux. ■

Suzanne François

Du 29 octobre au 1^{er} novembre nous étions logés dans un centre de pionniers, près de notre ville jumelle de Leamington Spa : un camp anglais qui sentait bon l'aventure.

Notre groupe, toujours composé de 80 personnes, anglais, allemands, français, déficients mentaux et leurs accompagnateurs, a eu l'impression qu'il partait à la découverte de territoires nouveaux et à la conquête de régions sauvages. Nos bâtiments portaient tous des noms canadiens, alors pourquoi ne pas rêver ?

Les rires et les chants ont résonné dans les couloirs, mais aussi le signal d'alarme qui à 4 h du matin a sorti du lit surtout les accompagnateurs. Qui a déclenché cette sonnerie ? Le mystère plane encore. Y aurait-il eu un somnambule ?

Notre sympathique organisatrice, Pat Robinson, et son aide, Robert, nous ont proposé des sorties très intéressantes et des fêtes distrayantes : la visite du Black Country, avec la reconstitution de la mine de charbon et du village nous a replongés dans le climat de la fin du 19^e siècle. Certains ont pensé à



Zola, à Germinal, car le ciel même était grisâtre. La navigation sur le Dudley Canal dans des tunnels aussi noirs que ceux de la mine a continué de nous étonner. Nous avons pu imaginer la vie dure de ce pays dans les siècles passés.

De retour au saloon et pour clore la journée, la soirée s'est déroulée en déguisements de cow-boys.

Dimanche matin, liberté nous étant donnée, nous avons marché dans la campagne où nous avons découvert l'élégante petite église du village construite au 12^e siècle. Après le déjeuner, nous avons admiré le musée Aston près de

Birmingham, c'est un très vieux manoir d'époque pré victorienne entièrement éclairé aux bougies.

Le soir, nous étions reçus à Leamington Spa par le maire et son épouse à la Royal Pump Rooms. Des danses et des jeux terminaient notre séjour dans une ambiance fort sympathique.

Comme d'habitude, le voyage de retour s'est effectué avec un bref arrêt à Canterbury. Le temps était maussade, mais les cœurs joyeux et chacun pensait déjà aux retrouvailles de 1994, à Sceaux. ■

**Sabine Maria
Irène Morize**



ALARMES - STORES - FERMETURES

Tous les stores :
intérieurs et extérieurs

Toutes les
fermetures :

Volets - persiennes - grilles - portes de garage

Isolation : fenêtres PVC - doubles vitrages

11 → Consultez l'Annuaire Électronique

Fax (1) 46 83 91 17

12, av. des Quatre-Chemins - 92290 CHATENAY-MALABRY

(1) 47 02 57 61 / (1) 47 02 79 02

Comité Raoul Follereau des Hauts-de-Seine

Journées mondiales
contre la lèpre

Samedi 29 et dimanche 30

janvier 1994

Un homme sur 1000 dans le monde est lépreux. 650 000 nouveaux cas de lèpre sont dépistés chaque année.

Cela fait plus de 8 millions de lépreux à guérir d'ici l'an 2000 !

Grâce à beaucoup de nos concitoyens, la lutte contre ce fléau a été menée efficacement puisqu'on en dénombrait 15 millions au début des années 80.

Mais pouvons-nous entrer dans le 21^e siècle avec cette honte pour nos démocraties ?

Car cette maladie-tabou frappe toujours d'exclusion sociale celui qui a le malheur d'en être atteint, simplement parce qu'il a d'abord été victime de la faim,

du manque d'hygiène, de la misère.

Certes, on ne contracte plus la lèpre en France mais est-ce une raison pour condamner au rejet ceux qui en sont les proies sans défense ?

Le succès dépend de chacun de nous dans notre commune : c'est au cœur de notre générosité que se gagnera la bataille de la lèpre. ■

Adressez vos dons, vos legs et vos offres de service bénévole à l'Association française Raoul Follereau, Région Île-de-France, 33 rue de Dantzig, 75015 Paris (tél. 48 28 72 42).

Les chèques doivent être libellés à la Fondation Raoul Follereau pour recevoir un reçu fiscal, CCP 29 29 P Paris.

Association des parents et amis des handicapés moteurs de Sceaux / Fontenay-aux-Roses

Du 1^{er} au 4 octobre 1993, a été invité par Brühl, notre ville jumelle, un groupe de français parents d'handicapés moteurs de Sceaux. Accueillis par M. Flohr (président des handicapés allemands) à Schmidt-sur-Eifel, ils y retrouvèrent un groupe de parents allemands.

Le samedi 2 octobre au matin, nous partons à Brühl pour une réception donnée par M. Schmitz Wilhelm, maire de Brühl. Il nous fait un exposé historique de sa ville, très précis et intéressant. Ensuite, nous visitons le château de Falkenlust (appelé château de la gaie fauconnerie). C'est un pavillon de

chasse très riche en trophées et cher au cœur du prince Clemens-Auguste. À midi, nous déjeunons au Phantasialand (parc d'attractions) à l'Hacienda de Mexico. L'après-midi, nous nous promenons à travers ce parc immense. Le soir, nous nous retrouvons tous pour une réunion amicale. Le dimanche 3 octobre, c'est le départ pour la ville d'Aix-la-Chapelle dont nous faisons le tour en autocar (il pleut). Nous visitons la superbe cathédrale avec un guide excellent, plein d'humour, qui nous raconte l'histoire de la ville et la vie de l'empereur Charlemagne qui y séjourna longtemps. Puis, de retour à Schmidt-sur-Eifel,

la soirée est très joyeuse, avec spectacle de clowns et jeux divers.

Depuis plus de 20 ans, les handicapés de Brühl et de Sceaux se rencontrent régulièrement tous les ans, mais nous ne pensions pas que nous, les parents de Sceaux, nous pourrions avoir cette joie de rencontrer les parents allemands confrontés aux mêmes problèmes. Ceci grâce à l'opiniâtreté de M. Flohr qui réalise ainsi un vieux rêve.

Rappelons que M. Steverlynck (président du Centre scén des amitiés internationales) et les

membres de son conseil d'administrations avaient invité en octobre 1992 les parents allemands à Sceaux (voir n° 220 de *Sceaux Magazine*, novembre 1992).

Le lundi 4 octobre 1993, après les remerciements à M. Flohr et au groupe qui l'accompagnaient, nous reprenons le chemin du retour à Sceaux. Ce furent des journées très enrichissantes et pleines de la chaude amitié qui lie nos deux villes jumelles. ■

Madame Morin
Présidente

Club Soroptimist International de Sceaux / Châtenay-Malabry

Les sept clubs service Soroptimist International (association mondiale interprofessionnelle féminine) de Paris / Île-de-France, organisent une soirée théâtrale le jeudi 27 janvier 1994 à 20 h 30,

au théâtre Silvia Monfort, 106 rue Brancion à Paris 15^e :

La guerre civile de Henri de Montherbaut dans une mise en scène de Régis Santon

Prix des places : 240 F

En renonçant à leur cachet, les acteurs s'associent à l'action en faveur de la Fondation mondiale de recherche et de prévention contre le sida.

La totalité des recettes sera versée au professeur Montagné par la présidente pour la France du Soroptimist International. ■
Renseignements et billets : Suzie Chapalain : 47 02 42 95 Martine Capet : 46 61 01 87.

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ MAIRE

Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h (téléphoner au 41 13 33 00).

■ MUNICIPALITÉ

André Benoit, maire adjoint délégué à la Sécurité, reçoit tous les lundis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux services techniques de la Ville, 132 rue Houdan.

André Herzog, conseiller municipal délégué au Logement, reçoit sur rendez-vous le mardi de 17 h à 19 h (téléphoner au 41 13 33 00).

Sabine Vasseur, conseiller municipal, assure la permanence sociale et du logement, sur rendez-vous, les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois (téléphoner au 41 13 33 00).

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix, premier maire adjoint, délégué aux Relations publiques et à la Communication ;

Philippe Laurent, maire adjoint délégué à la Gestion financière et à la Culture ;

Claude Collet, maire adjoint délégué à l'Aménagement urbain ;

Bruno Philippe, maire adjoint délégué à l'Action sociale ;

Monique Saunois, maire adjoint délégué à l'Environnement ;

Jacques Drocourt, maire adjoint délégué à l'Action sportive ;

Pascal Abraham, maire adjoint délégué à la Jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

Françoise Hennequin, maire adjoint délégué à la Vie scolaire ;

Michel Amyot, conseiller municipal délégué à la Vie économique et à l'Emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

Patrice Noailles, conseiller municipal délégué aux Nouvelles communications ;

Germaine Pélegrin, conseiller municipal délégué au Plan de développement social du quartier des Blagis ;

Jacques Steverlynck, conseiller municipal délégué aux Affaires générales, aux Jumelages, aux Transports.

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4^e lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux.

PERMANENCES

Avocat

Le 2^e vendredi, de 18 h 30 à 20 h, et le dernier mardi, de 9 h à 10 h 30, de chaque mois, dans le bureau du bâtiment central des baraquements au 95 rue Houdan.

Le jeudi de 18 h à 20 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Conseiller écrivain public

Le mardi de 9 h à 10 h 15 à l'Animathèque MJC.

Le mardi de 10 h 45 à 12 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux.

Orientation judiciaire

Le jeudi de 15 h à 16 h, dans la petite salle des baraquements (sauf vacances scolaires).

Contrôleur des impôts

Le premier samedi de chaque mois, de 14 h à 16 h, aux baraquements.

Développement social du quartier des Blagis (DSQ)

La permanence sur le plan de développement social du quartier des Blagis a lieu tous les 1^{er} et 3^e mercredis de mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux à partir de 17h.

Une maquette des projets envisagés dans le cadre de ce plan est exposée aux services techniques de la Ville.

ANTENNE DE JUSTICE

L'antenne de justice intercommunale des Blagis (7, rue du D^r Schweitzer à Bagneux) est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Magistrats

Le mardi, le mercredi et le vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30.

Avocats

Le mardi de 15 h 30 à 17 h 30.

Conciliateur

Le mardi de 9 h 30 à 12 h.

Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
Le mercredi de 14 h 30 à 17 h 30.

Médiateurs RATP et SNCF

Le premier mercredi de chaque mois de 14 h 30 à 17 h 30.

Agent de probation

Le mardi de 15 h à 18 h.

Violences conjugales

Le jeudi de 10 h à 12 h.

Pour tout renseignement, appeler le 46 64 14 14.

PERMIS DE CONSTRUIRE

2 avenue Puget

Pétitionnaire : M. Chassagnon • Nature des travaux : création d'un jardin d'hiver • Auteur du projet : M. Picamoles, architecte • *Permis refusé le 18 novembre 1993.*

23 rue des Coudrais

Pétitionnaire : M. Pavard • Nature des travaux : modification de l'implantation du garage • Auteur du projet : demandeur *Permis accordé le 16 novembre 1993.*

Sentier de la Tour

Pétitionnaire : M. Juricic • Nature des travaux : construction d'un pavillon • Auteur du projet : cabinet Beaugrand • *Permis accordé le 18 novembre 1993.*

Avenue de la Gare

Pétitionnaire : RATP • Nature des travaux : création d'un poste de commandement • Auteur du projet : M. Urvoy, architecte • *Permis accordé le 30 novembre 1993.*

SERVICE NATIONAL

Les garçons nés en octobre, novembre et décembre 1976 devront se faire recenser au cours du mois de janvier 1994 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie de leur lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps leur date de départ ou la forme de leur service national.

NEIGE ET VERGLAS

En cas de neige et de gel, les propriétaires riverains ou leurs préposés sont tenus, dans le moindre délai, de balayer la neige et de casser la glace sur le trottoir devant leur immeuble.

S'il y a formation de verglas, ils doivent répandre du sable, des cendres ou du mâchefer.

Offres d'emploi

Le club escalade de l'animathèque MJC de Sceaux recherche un grimpeur pour encadrer bénévolement des jeunes au cours de sorties d'escalade, le samedi après-midi, à Fontainebleau (une fois par mois, par exemple). Contacter Hervé Hutin au 47 02 07 73 ou 64 24 24 06 ou l'animathèque MJC de Sceaux au 43 50 05 96.

Cherche personne affectueuse, déclarée, pour garder enfants à notre domicile du lundi au vendredi de 7 h 45 à 18 h 15 à partir de janvier 94, quartier Petit-Chambord. Tél. 41 13 85 11 (Mme Micek).

Recherchons 10 personnes sérieuses pour vente directe. Gains importants suivant motivation. Groupe Opportunité. Tél. 46 61 61 71.

Cherche personne expérimentée pour garder 3 enfants (4 ans, 2 ans et 2 mois) + entretien appartement, à plein temps. Tél. 41 13 77 80.

Demandes d'emploi

Homme, 55 ans, VL, attentionné, propose aide à personne âgée. Tél. 45 04 11 74 (heures de bureau).

Jeune femme cherche place stable et durable d'employée de maison à temps plein du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h 30, libre de suite. Tél. 43 50 15 60 (après 20 h).

Homme qualifié s'occupe de l'entretien des vitres, pose moquette, papier peint, etc. Prix intéressants. Tél. 40 84 05 45.

Dame ayant 20 ans d'expérience auprès personnes âgées, ferait garde la nuit. Tél. 47 02 46 94.

Dame, sérieuses références, cherche heures de ménage, cuisine, repassage, de préférence quartier Robinson. Tél. 46 31 40 78 (après 20 h).

Auxiliaire de puériculture cherche à garder des enfants, journée, soirée, nuit. Ferait heures ménage et repassage, sérieuses références. Tél. 40 84 05 45.

Personne expérimentée cherche garde personnes âgées, ou garde malades ou ferait des ménages. Tél. 46 31 30 09.

Jeune fille habitant Sceaux ayant l'expérience des enfants, des bébés, peut effectuer des gardes le soir, le week-end, pratique de petits prix. Tél. 46 61 91 66.

Garde enfants et fais heures de ménage. Temps complet ou mi-temps. Tél. 41 13 75 11.

Animatrice au centre de loisirs de Sceaux recherche enfants à garder après l'école (possède un véhicule). Tél. 41 13 80 77 (répondeur).

Étudiante garde enfants le soir et aide aux devoirs, disponible pendant les vacances scolaires. Tél. 47 02 51 06.

Jeune fille 16 ans, sérieuse, aimant les enfants, cherche à les garder le soir, la semaine, le week-end. Demander Yohana. Tél. 46 83 83 03.

Jeune fille 22 ans, possédant véhicule, expérience, garderait enfants, soir, week-end, après-midi. Tél. 41 13 87 41.

Immobilier

OPHLM loue Sceaux sous condition ressources logements catégorie intermédiaire, un T3, 77 m², 5 240 F box inclus, charges en sus ; un T4 85 m², 5 589 F parking inclus, charges en sus. Tél. 46 60 45 37.

Jeune ingénieur CEA cherche à louer studio de préférence à Fontenay-aux-Roses ou Sceaux. Tél. 46 61 25 31 (soir).

Jeune homme cherche à louer studio, loyer 2500 F maxi. Tél. 47 02 32 85.

Chirurgien de l'hôpital Marie-Lannelongue, cherche appartement (60-80 m², cuisine équipée) aux alentours de l'hôpital, location demandée à partir du 1er mai 94. Tél. (16) 26 40 14 64 ou 43 50 12 12.

Jeune femme et sa fille venant de Bosnie cherche chambre en échange de garde personne âgée, heures de ménage. Tél. 46 60 49 86.

Couple avec 4 enfants à Fontenay-aux-Roses, limite Sceaux, cherche échange HLM F5 contre F3, loyer modéré, Sceaux ou environs. Tél. 43 50 31 39 (après 20 h).

Chambres à louer dans appartement à Châtenay, 1 chambre meublée 14 m², 1 800 F CC + 1 chambre meublée 12 m², 1 600 F CC, cuisine, SDB, WC, 1er étage, exposition sud. Tél. 46 60 04 04.

À louer appartement 2/3 pièces environ 65 m² + balcon dans résidence standing à Bourg-la-Reine à 5 mn, RER, commerces, parc de Sceaux. Tél. 46 61 15 46.

À louer rue Houdan, près église, appartement 45 m² environ, 2 pièces, 3^e étage, 4000 F / mois. Tél. 46 60 06 05.

Loue Sceaux appartement 2 pièces 40 m², RDJ : cuisine équipée, séjour, 1 chambre, SDB, WC séparé, exposition sud, quartier Marie-Curie, 3 820 F / mois CC. Tél. 40 84 97 62.

À louer appartement 3 pièces, cuisine, SDB, centre Sceaux, vieil immeuble, 4 300 F / mois. Tél. 46 60 86 49.

Loue Sceaux proximité RER 2/3 locaux d'activité sur jardin, bâtiments entièrement rénovés (convientraient à bureau d'études, artisanat, etc.) 180 m², 9 rue des Clos Saint-Marcel. Tél. 45 51 92 42 (M. Georges).

Sceaux dans immeuble grand standing vend 2 pièces 50 m² sur jardin privatif, orientation S/O, proche RER Sceaux/Bourg-la-Reine, cave + parking. 950 000 F. Tél. 46 83 13 44 (domicile), 46 75 11 55 (travail) (demander M. Barrault).

FENÊTRE SUR...

ANTONY

Samedi 15 janvier à 20 h 45

Concert de la Garde républicaine

Auditorium Sainte-Marie

Renseignements : 40 96 72 82

BOURG-LA-REINE

Du 20 au 28 janvier

28^e Semaine de l'orientation

Hall d'animation

Renseignements : 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

Samedi 15 janvier à 20 h 45

Colloque sur l'aménagement d'une région du nord

par le Théâtre du Singe au Théâtre La Piscine

Renseignements : 46 83 45 36

FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 22 janvier à 20 h 30

Pierre Bachelet

Théâtre des Sources (location à partir du 8 janvier)

Renseignements : 46 61 30 03

LE PLESSIS-ROBINSON

Du 6 au 16 janvier

"Elle lui dirait dans l'île" de Françoise Xenakis

au Théâtre du Pierrier par la compagnie Acte

Renseignements : 46 30 45 29

SCEAUX

Dimanche 6 février

19^e Cross

de la ville de Sceaux

dans les rues et le parc

Renseignements : 41 13 33 00

CINÉMAS

ANTONY : Le Select
Tél : 42 37 59 45

BOURG-LA-REINE :
Auditorium du Conservatoire
Tél : 49 08 93 13

CHÂTENAY-MALABRY :
Le Rex
Tél : 46 30 58 05

FONTENAY-AUX-ROSES :
Le Scarron
Tél : 46 61 13 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Culturel
Gérard Philipe
Tél : 46 31 15 00

SCEAUX : Le Trianon
Tél : 46 61 20 52

THÉÂTRES

ANTONY :
Firmin Gémier
Tél : 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE :
Salle municipale
Tél : 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY :
Théâtre "La Piscine"
Tél : 46 83 45 36

FONTENAY-AUX-ROSES :
Théâtre des Sources
Tél : 46 61 30 03

LE PLESSIS-ROBINSON :
Centre Pablo Picasso
Tél : 46 30 45 29

SCEAUX : Les Gémeaux
Tél : 46 60 05 64

Particulier vend Sceaux, 4/5 pièces, 120 m², 50 m du parc, jardin 110 m², terrasse 16 m², balcon, living 40 m², entrée de service. 10 mn RER Bourg-la-Reine. 2 000 000 F. Tél. 47 02 62 51.

Vends studio 28 m² Antony dans résidence calme, grand standing, 1er étage, ascenseur, kitchenette équipée, SDB équipée, cave, box, alarme. Tél. 42 37 00 98 (à partir de 20 h).

Vends à Sceaux TB maison 7 pièces, 220 m² utiles, séjour 53 m², cheminée, studio indépendant, terrain paysagé clos, lycée, métro, possibilité 2 familles, 3 500 000 F. Tél. 47 02 59 59.

À vendre maison à Verrières-le-Buisson, 170 m² habitables, nombreuses dépendances, très bon état, calme, verdure, exposition plein sud. Tél. 69 30 07 57.

Vends Chatillon 10 mn centre Sceaux, 2/3 pièces 50 m², refait neuf, cuisine équipée, séjour double, chambre, SDB, WC, jouissance jardin, 650 000 F. Tél. 46 57 73 29 (après 18 h 30).

Studio à vendre à Bourg-la-Reine, proximité RER, parc, 35 m², immeuble bon standing, 5^e étage avec ascenseur, entrée, cuisine + cellier, SDB, WC indépendant, séjour + loggia, cave. 500 000 F. Tél. 40 06 34 21 ou 40 06 32 20 (heures de bureau).

Vends Wissous 5mn gare RER, pavillon plein-pied 60 m², 500 m² de terrain, 2 grandes pièces, cuisine et SDB aménagées. 830 000 F à débattre. Tél. 60 11 77 23.

Maison à louer dans les Landes, 15 km de la mer, pour 4 personnes, chauffage électrique, téléphone. Recommandé pour curistes (proche Dax). Tél. 46 30 53 59.

À louer appartement dans chalet, 6 personnes, tout confort, à Combloux, à la semaine, quinzaine ou mois. Tél. 43 50 58 18 (le soir).

Les Rousses (Jura), location vacances à la semaine, 2 pièces meublées dans résidence standing, piscine, garage, ski de fond + alpin (hors vacances février). Tél. 47 02 59 59.

Particulier achète appartement 4/5 pièces de 75 à 90 m² à Bourg-la-Reine, Sceaux ou limitrophe, 5 à 10 mn à pied du RER avec garage ou box. Tél. 46 61 09 56.

À louer box fermé dans parking en sous-sol (sentier de la Tour). Tél. 41 13 70 24 (après 19 h).

Vends emplacement de parking en sous-sol, 21 rue de Penthièvre. Tél. 46 60 46 02.

Achète garage en sous-sol, Sceaux ou communes voisines, cherche garage clos de 16 m². Tél. 47 02 62 51.

Ventes

Vends Nevada GTD 7 places, sortie mars 93, 9000 km, vitres et fermetures électriques, 99 000 F. Tél. 41 04 75 58 (bureau) ou 46 61 27 55 (domicile).

Vends Fiat Panda noire, modèle 89, 93 000 km, 9 000 F. Tél. 47 02 93 43.

Vends Nissan Micra LX décembre 92, 7500 km, état neuf, cause double emploi, vitres teintées auto-radio K7, injection électronique. 47 000 F. Tél. 60 10 48 17.

Vends Seat Marbella 4 CV, modèle 90 rouge, 31 000 km, 18 000 F. Alfa Romeo gris vert 75 Twin Spark 9 CB modèle 88, 84 000 km, 32 000 F. Tél. 47 02 32 85.

Vends Cox VW, 1 200 blanche, excellent état, moteur 70 000 km, 4 antes porsche, freins amortisseurs neufs, volant pommeau bois, contrôle technique OK. 50 000 F. Tél. 46 61 09 38.

A vendre vélo Libéria pour garçon adolescent, guidon de course, dérailleur, vélo années 70, 300 F. Tél. 47 02 44 44.

Vends PC 1512 DD 20 MO 2 000 F. PC Epson 2 lecteurs (360 KO et 1,2 MO) 1 500 F, avec logiciel. Tél. 46 20 78 46 ou 46 61 16 67.

Vends console Nintendo + 2 manettes + 1 pistolet. Jeux vidéo Nintendo, prix à débattre. Tél. 43 50 68 97.

Vends lecteur laser Sony + 2 baffles 960 F. Orgue Yamaya 950 F. Master system II + 5 cassettes, jeux 950 F. Console Nintendo + 9 cassettes 1300 F. Tél. 43 50 77 99.

Vends réfrigérateur-congélateur combiné Brandt, garantie Darty jusqu'en 1997, payé 3900 F, vendu 1 500 F. Tél. 43 50 10 02.

Vends lit-auto Baby relax, utilisé 6 mois, garanti jusqu'en mai 94, 500 F. Tél. 43 50 48 65 (répondeur).

Vends canapé convertible 3 places + 1 fauteuil cuir fauve. Très bon état. 5 000 F. Tél. 46 65 02 16.

Vends meubles et objets anciens : bonnetière, bahut breton, Limoges, Baccara, divers... Tél. 47 02 62 51.

Vends salon cuir : canapé fixe 3 places + 2 fauteuils excellent état, grand confort. Tél. 47 02 46 94.

Vends salle à manger chêne massif buffet bas 4 portes, L 2,20 m, H 0,95 cm, P 0,50 m ; table ronde, diamètre 1,18 cm, 6 chaises paillées. 15 000 F. Tél. 46 83 89 20 (répondeur).

Vends table ronde ancienne 2 rallonges, pieds bobines sur roulettes, 6 000 F. Tél. 46 83 82 73.

Vends commode style Louis XV, bois de rose, marbre, 1,33 m, 2 tiroirs, état impeccable. 9 000 F. Tél. 46 60 32 39.

Vends manteau femme, neuf, mouton doré retourné. Taille 44/46. 500 F. Manteau cuir bleu marine, homme, taille 44, 400 F. Tél. 46 65 02 16.

Vends poussette double, très bon état. 1 200 F. Tél. 43 50 18 16.

Vends, cause déménagement, meuble living chêne massif, 2,40 m x 1,80 m, 1 500 F. Cuisinière électrique 3 feux + four : 700 F. Tél. 47 02 78 17.

Vends fauteuil roulant très bon état. Tél. 47 02 73 50.

Vends ballon électrique 50 l, Chaffoteaux et Maury, parfait état. 600 F. Tél. 46 74 59 60 (après 19 h 30).

Cours particulier

Professeur donne cours de maths, classe 6^e à 3^e. Tél. 46 61 85 43.

Étudiant donne cours de maths, 90 F/h, de la 6^e à la terminale et soutien scolaire, 60 F/h. Tél. 42 37 67 26 (demander Richard).

Élève ingénieur EPF 3^e année donne cours de maths-physique, tous niveaux. Tél. 46 83 15 73.

Élève ingénieur donne cours tous niveaux, maths-physique, anglais, allemand, français, 50 à 100 F/h. Tél. 46 61 04 57.

Professeur expérimentée donne cours d'anglais niveaux 6^e à terminale, également cours pour adultes. Tél. 47 02 27 64.

Étudiant 3^e cycle de droit donne cours de soutien jusqu'à 3^e. Tél. 47 02 99 15 (chambre 315) ou laisser un message.

Élèves ingénieurs EPF donnent cours particuliers maths-physique pour élèves en difficultés. Tél. 46 61 55 06 (demander Virginie).

Jeune fille propose aide aux devoirs en primaire, cours d'anglais en 6^e et 5^e, garde enfants le soir. Tél. 46 61 83 46.

Cours de dessin et peinture, expressions et techniques nouvelles ou classiques. Démarche stimulante, efficace. Enseignement personnalisé par artiste, professeur d'école supérieure d'art. Atelier proche Sceaux. Tél. 46 31 46 35.

Cours de guitare classique, jazz, rock, bossa, technique, harmonie, impro., méthode assistée par ordinateur, bonne expérience pédagogique, enfants et adultes. Tél. 46 60 95 99.

Professeur diplômé donne cours de piano tous niveaux. Tél. 43 50 87 87.

Professeur agrégé de mécanique donne cours de soutien en mécanique. Niveau première à bac + 3. Tél. 46 60 11 92 (après 19 h).

Divers

Achète pour jumeaux de 6 ans, deux guitares classiques (sèches), bon état demandé. Prix prohibitifs s'abstenir. Tél. 47 02 73 77 (Mme Haviland). Laisser message.

Jeune femme au RMI cherche matériel pour enfant : lit, poussette, etc. à très bas prix ou don. Tél. 41 13 80 77 (répondeur)

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 43 50 27 02
POMPIERS	18 ou 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS	40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE	05 23 13 13
SIDA INFO SERVICE	05 36 66 36
SERVICE D'URGENCE MÉDICALE (CENTRE 15)	15
SERVICE D'URGENCE DENTAIRE (LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9 H À 12 H ET DE 15 H À 17 H).....	47 78 78 34
AMBULANCES <i>JOUR ET NUIT</i>	46 31 69 22
<i>LEROY</i>	46 63 24 31
GAZ (SERVICE D'URGENCE)	47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (SERVICE D'URGENCE)	47 35 54 90
TAXIS (BOURG-LA-REINE)	46 61 00 00
SNCF (RENSEIGNEMENTS)	45 82 50 50
SOS AMITIÉ	46 21 31 31

DATES	MÉDECINS	PHARMACIES	INFIRMIÈRES
JANVIER			
Dimanche 9	Dr VERDON 31, rue des Pépinières.....45 36 05 56	Pharmacie des Blagis 51, rue de Bagneux46 61 10 59	Mme PANZOVSKI (Fontenay-aux-Roses) 4, allée des Peupliers47 02 24 23
Dimanche 16	Dr BARBERGER 5, avenue des Quatre-Chemins.....43 50 17 36	Pharmacie de la Faïencerie (Bourg-la-Reine) 15, av. du Général-Leclerc46 65 08 59	Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry) 3, allée des Mouilleboeufs.....47 02 11 81
Dimanche 23	Dr BENOUAISCH 138, av. du Général-Leclerc46 60 74 87	Pharmacie COUIBES 144 bis, av. du Général-Leclerc.....43 50 03 00	Mme MERCIER 2, passage Benoît.....43 50 13 93
Dimanche 30	Dr BESNARD 74, rue du Lycée.....46 61 02 45	Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine) 1, place Condorcet.....46 61 84 21	Mme VIEL (Bourg-la-Reine) 37, av. du Général-Leclerc46 65 75 75
FÉVRIER			
Dimanche 6	Dr BRIDEY 4, place du Général-de-Gaulle.....43 50 88 41	Pharmacie POMPEI 178, rue Houdan47 02 77 97	Mme BRAGEOT 35, rue des Coudrais46 60 05 93

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies du samedi 12 h au lundi 14 h.
Pour connaître les tours de garde de nuit, appelez le 15.

RADIO MODERNE PHILIPS

MAISON BADER

Chers clients,

Au seuil de cette nouvelle année 1994, nous venons vous souhaiter à tous nos plus sincères vœux de bonheur et santé. C'est avec plaisir que nous restons toujours à votre service.

Jacques et Gisèle Bader



Votre spécialiste de proximité, pratique des prix équivalents aux grandes surfaces

RADIO - TELEVISION - MAGNETOSCOPE
HIFI - DISQUES ET PLATINES LASER
ARTICLES MENAGERS - PETIT MATERIEL
ELECTRIQUE - DISTRIBUTEUR CANAL +

Service après-vente assuré
par TECHNICIENS SPECIALISES

10, rue de la Mairie 92220 Bagneux - Tél. 47 35 75 95

Autobus 128 - Dampierre

Distributeur officiel PHILIPS

*Journées portes ouvertes
pour découvrir en avant-première
la dernière née de Renault*

LAGUNA

*14, 15 et 16 janvier 1994
chez votre concessionnaire*



Ets BESOMBES

2, rue de Fontenay - 92330 Sceaux - Tél. 46 61 05 50